

kasabelas moerid itoe ada bërhimpoen dengen orang jang salaloe sertainja.

34. Maka kata orang-orang ini: Toehansoedah bërbangkit soenggoeh dan telah kalihatan ija kapada Simon!

35. Maka kadoewa marika-itoe pon mëntjëriterakan perkara jang telah djadi didjalan dan bageimana kakénalanlah ija pada marika-itoe dalam memëtjahkan roti.

36. Maka tiba-tiba tengah marika-itoe bërkata-kata demikian adalah Isa sendiri bërdiri ditengah-tengah sëraja katanja: 's Salam aleikom!

37. Maka terkédjoetlah dan katakoetanlah marika-itoe, pada sangkanja dilihatnja rohnja.

38. Maka kata Isa pada marika-itoe: Mêngapa kamoe terkédjoet dan mêngapa terbit wasangka dalam hatimoe?

39. Tengoklah tangankoe dan kakikoe pon, inilah akoe sendiri; djamahlah akan dakoe, tengoklah; karëna roh itoe tiada bërdraging dan bërtoelang, saperti jang kamoe lihat ada padakoe.

40. Maka dalam bërkata-kata demikian ditoendjoekannja tangannja dan kakinja kapada marika-itoe.

41. Maka sèdang marika-itoe bëloem përtjaja olih sèbab soeka-tjitanja dan heirannja

itoe, maka kata Isa kapada marika-itoe: Adakah barang makanan kapada kamoe disini?

42. Maka dibërilah olih marika-itoe sakèping ikan goring dan sadikit sarang lèbah.

43. Maka di-ambilnja laloe dimakannja dihadapan marika-itoe.

44. Maka katanja kapada marika-itoe: Adapon inilah përkataan jang koe-katakan padamoe tatkala akoe lagi sërta dengen kamoe, bahoea tadapat tiada sègala përkara itoe akan digënapi, ija-itoe jang telah tërsoerat akan halkoe dalam torat Moesa dan dalam kitab nabi-nabi dan dalam kitab Zaboer.

45. Maka pada koetika itoe diboekakannjalalah akal marika-itoe, soepaja marika-itoe bolih mêngarti boenji al kitab itoe.

46. Maka katanja pada marika-itoe: Demikianlah ada tërsoerat dan demikian pon patoet Almasih itoe merasai sangsara dan bërbangkit dari antara orang-orang mati pada hari jang katiga,

47. Dan dimasjhoerkan taubat dan kaampoenan dosa dengen namanja di-antara sègala bangsa, moelai dari Jeroezalim.

48. Maka kamoelah saksi akan hal sègala përkara ini.

49. Maka sasoenggoehnja akoe këlak mënjampeikan përdjandjian Bapakoe kapada kamoe; tètapi nantilah kamoe dalam nagëri Jeroezalim sampei kamoe përolih koewasa daripada katinggian.

50. Maka dihantarkannja marika-itoe kaloewar ka Beitani, laloe di-angkatnja tangannja dibërkatinja marika-itoe.

51. Maka sasoenggoehnja

dalam antara ija mënberkati marika-itoe, bërtereilah ija daripadanja dan najiklah ija kalangit.

52. Maka marika-itoe pon menjëmbah soedjoed padanja, laloe këmbalilah marika-itoe ka Jeroezalim dengen bësar soeka-tjitanja.

53. Maka salaloe marika-itoe dalam kaabah sërta mëmoe dji dan mêngoetjap sjoe koer kapada Allah. Amin.

INDJIL LOE LK OED OES

JANG TËRSOERAT

OLIH

J A H J A .

F A S A L I.

BAHOEA maka pada moelanjaja adalah kalām itoe, maka kalām itoe sërta dengen Allah, dan kalām itoelah Allah.

2. Maka ija-itoeelah pada moelanjaja sërta dengen Allah.

3. Sègala sasoeatoe telah didjadian olinja; maka dengen tiada ija soeatoe përkara pon tiada djadi, jang telah djadi itoe.

4. Maka dalamnja adalah kahidoepan, dan kahidoepan itoelah tërang manoesia adanja.

5. Maka tërang itoelah bër-tjehaja-tjehaja dalam gèlap; tètapi gèlap itoe tiada mënafima akandia.

6. Sabërmoela, maka adalah saorang bërnama Jahja jang di-oetoes olih Allah.

7. Maka orang itoe datang akan mëndjadi saksi, hëndak

bërsaksi akan Tërang itoe, soepaja marika-itoe sakalian bolih përtjaja olih sëbab dia.

8. Bahoea boekannja ija sëndiri Tërang itoe, mëlainkan ija di-oetoes soepaja mëndjadi saksi akan hal Tërang itoe.

9. Adapon Tërang jang sabënarja, jang mënërangkan sëgala orang itoe, ija-itoe ada datang kadalâm doenia.

10. Maka adalah ija-itoe dalam doenia djoega, dan doenia tëläh didjadiannja, tètapi doenia tiada mêngënal akandia.

11. Maka ija tëläh datang kapada miliknja, tètapi orang miliknja itoe tiada mënarima akandia.

12. Tètapi sabërapa banjak orang jang tëläh mënarima akandia itoe dibërinja koe-wasa pada marika-itoe akan mëndjadi anak-anak Allah; ija-itoe kapada orang jang përtjaja akan namanja,

13. Dan jang dipëranakkan boekannja daripada darah, ataw daripada kahëndak hawa nafsoe, ataw daripada kahëndak orang laki-laki, mëlainkan daripada Allah adanja.

14. Maka kalâm itoe tëläh mëndjadi manoesia dan tëläh tinggal di-antara kami (maka kami tëläh mëllihat kamoeliamannja, ija-itoe sapërti kamoeliamannja Bapa poenja Anak jang toenggäl itoe) pënoehlah ija dëngän rahmat dan kabënarän.

15. Maka Jahja bërsaksilah akandia, sambil bërsëroe-sëroe, katanja: Inilah dia jang tëläh koe-katakan akan halnja dëmikian: Jang datang këmoedian daripada akoe këlak, ija-itoe dilëbihkan daripada akoe; karëna ija tëläh ada dëhoeloe daripada akoe.

16. Maka daripada kalimpahannja kita sakalian tëläh bërolih rahmat atas rahmat.

17. Karëna torat itoe tëläh dibëri olih nabi Moesa, tètapi rahmat dan kabënarän itoe tëläh di-adakan olih Isa Almasih.

18. Saorang djoea pon bëloem përnah mëllihat Allah; maka Anak jang toenggäl, jang dikaribaän Bapa itoe, ija-itoelah jang tëläh mënjatakan dia.

19. Bahoea inilah jang disaksikan olih Jahja, apabila disoeroeh olih orang Jahoedi akan imam-imam dan orang-orang Lewi dari Jeroezalim itoe bërtanjakan dia: Siapakah ëngkau?

20. Maka mêngakoelah ija tiada dëngän bërsëngkäl, hanja di-akoeinja: boekannja akoe ini Almasih.

21. Maka bërtanjalah marika-itoe padanja: Siapa garangan ëngkau? Eliakah? Maka djawabnja: Boekan. Èngkaukah nabi itoe? Maka djawabnja: Boekan.

22. Laloe kata marika-itoe padanja: Siapatah ëngkau? soepaja kami bolih mëmberijawab kapada orang, jang mënjoeroehkan kami ini. Apatah katamoe akan hal dirimoe?

23. Maka katanja: Bahoea akoe inilah soewara orang jang bërsëroe-sëroe dipandang bëlantara: Bëtoelkanlah djalan Toehan; sapërti jang tëläh disabdakan olih nabi Jesaja.

24. Maka adapon orang jang disoeroehkan itoe, ija-itoe daripada orang Farisi.

25. Maka bërtanjalah marika-itoe akandia: Djikalau ëngkau boekan Almasih dan boekan Elia dan boekan nabi itoe, mêngapakah ëngkau baptisakan orang?

26. Maka djawab Jahja pada marika-itoe, katanja: Akoe mëm baptisakan dëngän ajar; tètapi di-antara kamoe bërdiri saorang, jang tiada kamoe kënal akandia;

27. Bahoea ija-itoelah dia, jang datang këmoedian daripada akoe këlak, jang dilëbihkan daripada akoe, dan tiada akoe lajak akan mënngoereikan tali kasoetnja.

28. Maka sëgala përkara ini tëläh djadi di Beit-äbara, ija-itoe disabërangsoengei Jordan, ditempat Jahja mëm baptisakan orang.

29. Arkian, maka pada ka-

esoekan harinja, dilihat Jahja akan Isa datang kapadanja, maka kata Jahja: Tengoklah Anak-domba Allah, jang mënngangkoet dosa doenia itoe?

30. Maka inilah dia, jang tëläh koe-katakan akan halnja: këmoedian daripad akoe këlak datang saorang, jang dilëbihkan daripada akoe; karëna ija tëläh tërdëhoeloe daripad akoe.

31. Maka tiada koe-kënal akandia; tètapi soepaja lahirlah ija kapada orang Israïl, maka akoe datang mëm baptisakan orang dëngän ajar.

32. Maka bërsaksilah Jahja, katanja; Bahoea akoe tëläh mëllihat Roh itoe toeroen dari langit sapërti boeroeng mërpati, sërtä tinggal di-atasnja.

33. Maka tiada koe-kënal akandia; tètapi jang mënjoeroehkan dakoe mëm baptisakan orang dëngän ajar itoe tëläh bërkata padakoe dëmikian: Adapon orang jang kau-lihat Roh itoe toeroen kapadanja dan tinggal di-atasnja, maka ija-itoelah dia, jang mëm baptisakan orang dëngän Rohoe-lkoedoes.

34. Maka akoe tëläh mëllihat itoe dan akoe bërsaksi bahoea ija inilah Anak Allah.

35. Kalakian, maka pada kaësoekan harinja Jahja sërtä dëngän doewa orang moeridnja pon ada bërdiri poela disitoe;

36. Sërta dilihatnja Isa bër-djalan itoe, katanja; Tengoklah Anak-domba Allah!

37. Maka dëmi didëngar olih kadoewa orang moerid itoe akan përkataännja ini, maka mêngikoetlah marika-itoe akan Isa.

38. Maka bërpalinglah Isa dan dilihatnja marika-itoe ada mêngikoet, laloe katanja pada marika-itoe:

39. Apakah kamoe tjëhari? Maka sahoet marika-itoe: Rabbi! (ija-itoe kalau tërsalin artinja: Goeroe), dimanakah tëmptmoe diam?

40. Maka djawabnja: Marilah, lihat. Laloe përgilah marika-itoe mëllihat tëmpt Isa diam itoe, maka tinggalah marika-itoe bësërta dëngan dia pada hari itoe; maka adapon waktoe itoe kira-kira poekoel ëmpat pëtang.

41. Maka saorang daripada kadoewa marika-itoe jang mënëngar përkataän Jahja itoe laloe mêngikoet Isa, ija-itoe Andrias, saodera Simon Petroes.

42. Maka Andrias itoepon moela-moela mëndapat Simon, saodera itoe, sërta bërkata padanja: Kami soedah mëndapat Almasih, ija-itoe kalau tërsalin artinja Kristoes.

43. Laloe dibawanja akan dia kapada Isa. Maka sërta dilihat Isa akandia, katanja:

Ëngkau ini Simon anak Jonas, maka ëngkau akan dinamai Kefas, jang tërsalin artinja Petroes.

44. Maka pada kaësoekan harinja Isa pon hëndak përgi kanagëri Galilia, maka didapatinja akan Filipoes laloe katanja padanja: Ikoetlah akoe.

45. Adapon Filipoes itoe orang Beitsaida, ija-itoe sanagëri dëngan Andrias dan Petroes.

46. Maka Filipoes itoepon bërtemoelah dëngan Natanaïl, laloe katanja padanja: Kani soedah mëndapat dia, jang tëlaha disoeratkan olih Moesa dalam torat dan sëgala nabi pon akan halnja, ija-itoe Isa anak Joesoef dari Nazaret.

47. Maka djawab Natanaïl: Bolihkah barang soeatoe jang bajik itoe datang dari Nazaret? Maka kata Filipoes padanja: Marilah, lihat.

48. Maka sërta dilihat Isa akan Natanaïl datang kapadanja, maka bërkatalah ija akandia: Tengoklah sasoenggoehnja inilah saorang orang Israïl, jang tiada tipoe daja padanja.

49. Maka kata Natanaïl padanja: Bageimana ëngkau mêngëtahoei akoe? Maka sahoet Isa: Sabëlom dipanggil Filipoes akan dikau, apabila ëngkau lagi dibawah pohon

ara itoe, akoe tëlaha mëllihat ëngkau.

50. Maka sahoet Natanaïl, katanja: Ja Rabbi! ëngkaulah Anak-Allah; ëngkaulah radja orang Israïl.

51. Maka kata Isa padanja: Sëbab katakoe padamoe: akoe tëlaha mëllihat ëngkau dibawah pohon ara itoe, maka ëngkau përtjaja; bahoea ëngkau këlak akan mëllihat përkara-përkara jang tëlëbih bësar daripada ini.

52. Dan lagi poela kata Isa padanja: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, moelai daripada sakarang ini ëngkau akan mëllihat langit tërboeka dan malaikat-malaikat Allah najik toeroen kapada Anak-manoesia itoe.

F A S A L II.

SABËRMOELA, maka satëlaha tiga hari adalah soeatoe përdjamoe wan kawin dinagëri Kana, tanah Galilia itoe, maka iboe Isa pon adalah disitoe;

2. Maka Isa dëngan moerid-moeridnja pon dipërsilakan kapada përdjamoe wan itoe.

3. Maka apabila koeranglah ajar anggoer, bërkatalah iboenja kapada Isa: Marika-itoe tiada lagi ajar anggoer.

4. Maka djawab Isa: Hei përampoewan! apakah di-antara

akoe dëngan dikau? waktokoe bëloem sampei.

5. Laloe kata iboenja kapada hamba-hamba itoe: Barang-apa jang disoeroehkannja padamoe itoe përbowatlah.

6. Maka disana adalah tëlëtak ënam tampajang, sëbab adatorang Jahoedi mëmboewat dia tëmpt basoeh, maka satoesatoe tampajang itoe moewat doewa atau tiga boejoeng ajar.

7. Maka kata Isa kapada orang-orang itoe: Isilah sëgala tampajang itoe dëngan ajar. Maka di-isi oranglah pënoeh sampei kamoeloetnja.

8. Maka kata Isa kapada marika-itoe: Sakarang tjidoeklah, bawalah itoe kapada kapala përdjamoe wan. Laloe dibawanjalah.

9. Satëlaha soedah dikëtjap olih kapala përdjamoe wan akan ajar, jang tëlaha djadi anggoer itoe, (tëtapi tiada dikëtahoeinja dari mana datangnja, mëlainkan orang jang mëntjidoek ajar itoe tahoe); maka dipanggillah olih kapala përdjamoe wan itoe akan mëmpilei laki-laki,

10. Sërta katanja: Adalah sëgala orang mêngëloewarkan ajar anggoer jang bajik dëhoeloe, maka satëlaha soedah orang minoem poewas-poewas bëharoelah dikaloewarkan jang koerang sëdap; maka ëngkau mënjinpan ajar ang-

goer jang bajik ini sampei sa-
karang.

11. Arkian maka pèrmoelaän
sègala moedjizat ini tèlah di-
pèrboewat olih Isa dinagèri
Kana tanah Galilia, maka di-
njatakannja kamoeliaännja;
dan moerid-moeridnja pon
pèrtjajalah akandia.

12. Kèmoedian daripada itoe
pèrgilah Isa sèrta iboenja dan
saoedara-saoedaranja dan moe-
rid-moeridnja ka-Kapernaem;
tètapi tiada bèrapa hari lama-
nja marika-itoe tinggal disitoe.

13. Sabèrmoela, maka ham-
pirilah datang hari raja Pasah
orang Jahoedi, maka pèrgilah
Isa ka-Jeroezalim.

14. Maka didapatinja dalam
kaābah orang mëndjoewal lèmb-
boe dan kambing dan boe-
roeng mèrpati, dan orang mē-
noekar oewang pon adalah
doedoek disitoe.

15. Maka satèlah soedah di-
pèrboewat olih Isa soeatoe tjē-
mēti daripada tali kètjil-kètjil
dihalaukannjalah akan sègala
orang itoe dari dalam kaābah,
dèmikian pon sègala kambing
dan lèmbue itoe; dan ditjoe-
rahkannja doewit-doewitorang
jang mēnoekar oewang, dan
dibalikkannja medja-medjanja.

16. Maka kata Isa pada ma-
rika-itoe jang mëndjoewal
mèrpati itoe: Angkatlah ba-
rang-barang ini dari sini; dja-

nganlah kamoe djadikan roe-
mah Bapakoe itoe soeatoe roe-
mah pèrniagaan.

17. Maka tèringatlah moerid-
moeridnja bahoea tèlah tēr-
soerat dalam Kitab: A da pon
radjin akan kaābahmoe
itoe mēnghangoeskan
hatikoe.

18. Bèrmoela, maka djawab
orang Jahoedi itoe kapada
Isa, katanja: Apakah tanda
kautoendjoekkan pada kami,
maka èngkau mēmbowat sē-
gala pèrkara ini?

19. Laloe djawab Isa kapada
marika-itoe, katanja: Rom-
bakkanlah kaābah ini, maka
dalam tiga hari akoe mēmb-
bangoenkan dia poela.

20. Maka kata orang Jahoedi:
Bahoea dalam èmpat poeloh
ènam tahoen lamanja kaābah
ini didirikan, dapatkah èng-
kau ini mēmbangoenkan dia
dalam tiga hari djoega?

21. Tètapi kaābah jang di-
katakan olih Isa itoe, ija-itoe
toeboehnja.

22. Sèbab itoe kèmoedian
daripada Isa bèrbangkit dari
antara orang-orang mati, bē-
haroelah tèringatmoerid-moe-
ridnja, bahoea tèlah dikata-
kannja dèmikian tērdèhoeloe;
maka pèrtjajalah marika-itoe
akan Alkitab itoe dan akan
pèrkataan ini jang dikatakan
Isa.

23. Maka tatkala Isa di-Je-

roezalim pada hari raja Pasah
itoe banjaklah orang pèrtjaja
akandia, sèbab dilihat marika-
itoe moedjizat-moedjizat jang
dipèrboewat olinja.

24. Tètapi tiada djoega Isa
pèrtjaja akan marika-itoe, sē-
bab tèlah dikènalnja marika-
itoe sakalian,

25. Dan taoesahlah kapa-
danja orang mëndjadi saksi
akan hal manoesia; karèna di-
kètahoeinja sèndiri apa jang
ada didalam hati manoesia itoe.

F A S A L III.

BÈRMOELA, maka adalah
sa'orang orang Farisi, jang
bèrnama Nikodemoes, sa'orang
pènghoeloe orang Jahoedi;

2. Maka ija-itoe datang ka-
pada Isa pada malam hari
sèrta bèrkata padanja: Hei
Rabbi! bahoea kami kètahoei
èngkaulah sa'orang Goeroe,
jang tèlah datang daripada
Allah; karèna sa'orang pon
tiada bolih mēmbowat sègala
moedjizat, jang saperti kau-
pèrboewat ini, djikalau tiada
Allah bèsèrta dèngandia.

3. Maka sahoet Isa, katanja:
Sasoenggoeh - soenggoehuja
akoe bèrkata padamoe, djika-
lau orang tiada dipèranakkan
poela, maka tiadalah ija dapat
mèlihat karadjaän Allah.

4. Maka djawab Nikodemoes:
Bageimanakah bolih orang di-

pèranakkan pada masa toewa-
nja? dapatkah ija masoek kēm-
bali kadalam rahim iboenja
dan dipèranakkan poela?

5. Maka sahoet Isa: Sasoeng-
goeh-soenggoehnja akoe bē-
kata padamoe, djikalau orang
tiada dipèranakkan dari ajar
dan Roh, maka tiada bolih ija
masoek kadalam karadjaän
Allah.

6. Barang jang dipèranakkan
daripada hawa-nafsoe, maka
ija-itoe hawa nafsoe adanja,
dan barang jang dipèranakkan
daripada Roh, ija-itoe roh
adanja.

7. Djanganlah èngkau hei-
rankan katakoe padamoe ini:
Patoet kamoe dipèranakkan
poela.

8. Adapon angin itoe berti-
joep barang kamana jang di-
kahèndakinja, maka èngkau
dèngar djoega boenjinja, tètapi
tiada kau-kètahoei dari mana
datangnja atau kamana toe-
djoenja; maka dèmikian djoega
hal tiap-tiap orang, jang di-
pèranakkan daripada Roh itoe.

9. Maka sahoet Nikodemoes,
katanja: Bageimana bolih djadi
pèrkara ini?

10. Maka kata Isa padanja:
Boekankah èngkau Goeroe
orang Isra'il itoe, maka èngkau
tiada mēngarti pèrkara ini?

11. Sasoenggoeh-soenggoela-
nja akoe bèrkata padamoe,
bahoea kami mēngatakan ba-

rang jang kami ketahoei dan bersaksikan barang jang telah kami lihat, tetapi tiada kamoe menarima kasaksian kami itoe.

12. Djika akoe menberi tahoe padamoe perkara doenia ini maka kamoe tiada pertjaja, bageimanakah kamoe boleh pertjaja djikalau koe-katakan padamoe perkara sorga itoe?

13. Maka saorang pon tiada najik kasorga melainkan jang telah toeroen dari sorga, ija-itoe Anak-manoesia jang ada disorga.

14. Maka saperti oelar itoe telah ditinggikan oleh Moesa dalam padang belantara, maka tadapat tiada demikianlah Anak-manoesia pon akan ditinggikan;

15. Soepaja barang-siapa jang pertjaja akandia itoe djangan binasa, melainkan mendapat kahidoepan jang kekal.

16. Karena demikianlah kasih Allah akan doenia ini, sahingga dikaroeniakkannya akandia Anaknja jang toenggali itoe, soepaja barang-siapa jang pertjaja akan Anak itoe djangan binasa, melainkan mendapat kahidoepan jang kekal.

17. Karena boekannya Allah menjoeroehkan Anaknja dalam doenia hendak dihoekoemnja doenia itoe, melainkan soepaja doenia itoe terpeliharalah olihnja.

18. Barang-siapa jang pertjaja akandia, ija-itoe tiada dihoekoemkan; tetapi orang jang tiada pertjaja itoe soedah dihoekoem, sebab tiada ija pertjaja akan nama Anak-Alah jang toenggali itoe.

19. Maka inilah hoekoeman itoe, bahoea terang itoe telah datang kadalam doenia, tetapi manoesia itoe soeka akan gelap terlèbih daripada akan terang, karena perboewatan marika-itoe djahat adanja.

20. Karena tiap-tiap orang jang berboewat djahat itoe bentjilah ija akan terang, dan tiada ija datang kapada terang, soepaja djangan perboewatannja kelak ditampellakkan.

21. Tetapi orang jang berboewat kabènar an ija-itoe datang kapada terang, soepaja njatalah, bahoea perboewatannja itoe telah djadi dengan kahendak Allah.

22. Hata maka kemoedian daripada itoe datanglah Isa serta dengan moerid-moeridnja katanah Joedia, maka diamlah ija disana sambil membaptiskan orang.

23. Maka Jahja pon adalah membaptiskan orang di nagèri Enon dekat Salim, sebab banyak ajar disana, maka datanglah marika-itoe laloe dibaptisakannya.

24. Karena pada masa itoe

Jahja beloem dimasoekkan kadalam pandjara.

25. Maka terbitlah soeatoe perselisihan antara moerid-moerid Jahja dengan orang Jahoedi akan hal kasoetjian itoe.

26. Laloe datanglah marika-itoe kapada Jahja serta berkata padanja demikian: Ja Rabbi! adapon orang jang serta dengan dikau disabèrang Jordan itoe, jang telah engkau bersaksi akan halnja, maka tengoklah ija pon ada membaptiskan orang, dan samoeanja orang pergi mendapatkan dia.

27. Maka djawab Jahja: Saorang pon tiada dapat mengambil barang-saperkara, djikalau tiada dikaroeniakan padanja dari sorga.

28. Kamoe sendiri mendjadi saksi bahoea akoe telah berkata demikian: Boekannya akoe ini Almasih; melainkan akoe disoeroehkan dehoeloe daripadanja.

29. Adapon jang mempoe-njai pengantin perampoean itoe, ija-itoe telah mempilai laki-laki, tetapi sahabat mempilai, jang berdiri menengar akandia itoepon bersoeka-soeka hatinja, sebab menengar soeara mempilai itoe; demikian pon kasoekaankoe telah disampoernakan.

30. Bahoea sasoeanggoelnja

ija djoega patoet bertambah-tambah, tetapi akoe ini akan berkoerang-koerangan.

31. Adapon jang toeroen dari atas itoe, ija-itoe terlèbih daripada samoeanja; dan jang daripada doenia ini, ija-itoe saperti doenia djoega, dan ija berkata-kata akan hal doenia; adapon jang toeroen dari sorga itoe, ija-itoe terlèbih daripada samoeanja.

32. Maka barang jang dilihatnja dan jang didengarnja itoelah disaksikannya; tetapi saorang pon tiada menarima kasaksiannya.

33. Adapon orang jang menarima kasaksiannya itoe, ija-itoe memateraikan bahoea Allah itoe benar adanja.

34. Karena orang jang telah disoeroehkan Allah itoe, ija-itoe mengatakan firman Allah; sebab dibèri Allah Roh itoe padanja dengan tiada perhinggaan.

35. Maka Bapa mengasih Anak itoe dan telah diserahkannya segala sasoeatoe kapada tangannya.

36. Barang-siapa jang pertjaja akan Anak itoe, ija-itoe ada kahidoepan jang kekal; tetapi barang-siapa jang tiada meneroet akan Anak itoe, ija-itoe tiada dapat melihat kahidoepan itoe; melainkan moerka Allah tinggal padanja.

F A S A L IV.

BĒRMOELA, maka satĕlah dikĕtahoēi olih Isa bahoea orang Farisi tĕlah mĕnĕngar chabar akan hal ija mĕndapat moerid dan mĕmbaptiskan orang lĕbih daripada Jahja;

2. (Maskipon Isa sĕndiri tiada mĕmbaptiskan marika-itoē, mĕlainkan moerid-moeridnja djoea jang mĕmbaptiskannja.)

3. Maka sĕbab itoe Isa pon mĕninggalkan Joedia, laloe kĕmbalilah ija ka-Galilia.

4. Maka tadapat tiada ija mĕmintas bĕnoea Samaria.

5. Maka sampeilah ija kapada saboewah nagĕri Samaria, jang bĕrnama Sichar, ija-itoē dĕkat dĕngan sakĕping tanah, jang dibĕri olih Jaķoeb kapada Joesoef, anaknja.

6. Maka adalāh disitoe pĕrigi Jaķoeb; maka sĕbab Isa tĕlah pĕnat bĕrdjalan, doedoeklah ija ditĕpi pĕrigi itoe; ija-itoē kira-kira pada poekoel doewabĕlas tĕngah hari.

7. Maka datanglah saorang pĕrampoean Samaria hĕndaķ mĕnimba ajar; laloe kata Isa padanja: Bĕrilah akoe minoem.

8. (Karĕna moerid-moeridnja itoe soedah masoek kadalam nagĕri hĕndaķ mĕnabĕli makanan.)

9. Maka djawab pĕrampoean Samaria itoe padanja: Bagei-

mana ini, ĕngkau saorang Jahoedi minta minoem padakoe, saorang pĕrampoean Samaria? karĕna orang Jahoedi itoe tiada bĕramah-ramahan dĕngan orang Samaria.

10. Maka sahoet Isa, katanja: Djikalau kiranja kau kĕtahoēi akan anoegraha Allah itoe, dan siapa dia, jang bĕrkata padamoe dĕmikian: Bĕrilah akoe minoem; nistjaja ĕngkau mĕminta padanja, maka dibĕrinjalali padamoe ajar jang hidoep.

11. Maka djawab pĕrampoean itoe: Toewan, soeatoepon tiada padamoe jang bolih diboewat timba, lagi pĕrigi ini dalam; dari manakah garangan kau-pĕrolih ajar jang hidoep itoe?

12. Lĕbih bĕsarkah ĕngkau daripada mojang kami Jaķoeb itoe, jang tĕlah mĕmbĕri pada kami pĕrigi ini, dan daripadanja djoea ija sĕndiri tĕlah minoem sĕrta dĕngan isi roemahnja dan binatang-binatangnja.

13. Maka sahoet Isa, katanja: Barang-siapa jang minoem ajar ini, ija kĕlak akan bĕrdĕhaga poela;

14. Tĕtapi barang-siapa jang mĕminoem ajar jang koe-bĕri padanja, sakali-kali tiada ija bĕrdĕhaga lagi; karĕna ajar jang koe-bĕri padanja itoe akan mĕndjadi soeatoe mata-

ajar dalamnja, jang bĕrpantjaran sampei kapada hidoep jang kĕkal.

15. Maka kata pĕrampoean itoe: Toewan, bĕrilah padakoe ajar itoe, soepaja tiada lagi akoe bĕrdĕhaga dan taoesah akoe datang kamari mĕnimba.

16. Maka djawab Isa pada pĕrampoean itoe: Pĕrgilah ĕngkau, panggil lakimoe, laloe datang kamari.

17. Maka djawab pĕrampoean itoe: Bahoea tiada akoe bĕrlaki. Maka kata Isa: Bĕnarlah katamoe ini, bahoea tiada ĕngkau bĕrlaki;

18. Karĕna lima orang soedah lakimoe; dan adapon jang ada sakarang ini padamoe, ija-itoē boekan lakimoe; bĕnarlah katamoe ini.

19. Maka kata pĕrampoean itoe padanja: Toewan, njatalah padakoe bahoea ĕngkau ini saorang nabi;

20. Adapon nenek-mojang kami sĕmbahjang diboekit ini; maka kata kamoe bahoea Jeroezalim itoelah tĕmpat jang patoet orang sĕmbahjang.

21. Maka kata Isa padanja: Hei pĕrampoean, pĕrtjajalah akandakoe, waktoenja akan datang kĕlak, apabila kamoe mĕnjĕmbah Bapa itoe tidak di-atas boekit ini dan di-Jeroezalim pon tidak.

22. Kamoe mĕnjĕmbah ba-

rang jang tiada kamoe kĕtahoēi, tĕtapi kami mĕnjĕmbah barang jang kami kĕtahoēi; karĕna selamat itoe datang daripada orang Jahoedi.

23. Akan tĕtapi waktoenja datang kĕlak, dan ada sakarang pon, apabila orang sĕmbahjang dĕngan sabĕnarnja itoe akan mĕnjĕmbah Bapa itoe dĕngan roh dan kabĕnaran; karĕna orang jang sĕmbahjang dĕmikian itoelah dikahĕndaki olih Bapa.

24. Adapon Allah itoe Roh adanja; maka orang jang mĕnjĕmbah Dia tadapat tiada patoet mĕnjĕmbah Dia dĕngan Roh dan kabĕnaran.

25. Maka kata pĕrampoean itoe padanja: Akoe tahoe bahoea Ahnasih akan datang kĕlak, ija-itoē jang bĕrgĕlar Kristoes, maka apabila ija datang ijalah akan mĕmbĕri tahoe pada kami sĕgala pĕrkara.

26. Maka kata Isa padanja: Akoe ini dia, jang bĕrkata dĕngan dikau.

27. Maka pada koetika itoe datanglah moerid-moeridnja sĕrta mĕndjadi heiran sĕbab Isa bĕrkata-kata dĕngan saorang pĕrampoean; tĕtapi saorang pon tiada bĕrtanja: Apakah ĕngkau kahĕndaki, atau apakah kau-katakan padanja?

28. Maka olih pĕrampoean itoe ditinggalkannja boejojeng-

nja laloe masoek kadalam nagëri sërta katanja kapada orang-orang itoe:

29. Marilah lihat, ada saorang, jang mêngatakan padakoe sègala pèrkara jang tëlèh koepërboewat; boekankah ija inilah Almasih?

30. Maka kaloewarlah marika-itoe dari dalam nagëri itoe pèrgi mëndapatkan Isa.

31. Maka samantara itoe diadjak olih moerid-moeridnja akan dia, katanja: Goeroe, makanlah.

32. Tètapi kata Isa pada marika-itoe: Ada padakoe rëzëki akan makanankoe jang tiada kamoe këtahoei.

33. Sèbab itoe maka kata moerid-moeridnja saorang kapada saorang: Adakah orang mèmbara makanan kapadanjaja?

34. Maka kata Isa pada marika-itoe: Adapon rëzëkikoe itoe, ija-itoe koepërboewat kahëndak Allah, jang tëlèh mènjoeroehkan dakoe, sërta koesampeikan pèkërdjaännja.

35. Boekankah katamoe, bahoea èmpat boelan lagi bëharoe datang moesim orang mènnoewei? Sasoenggoehnja akoe bërkata padamoe: Angkatlah matamoe, lihatlah pada ladang-ladang itoe, karëna sampei poetihlah ija dapat ditoewei.

36. Maka orang jang mèn-

noewei itoe mëndapat oepah dan mènngoempoelkan boewah-boewahan bagei kahidoepan jang kèkal; soepaja bërsoekasoekaänlah bajik orang jang mènaboer, bajik orang jang mènnoewei itoe.

37. Maka inilah pèrkataan jang bènar, ija-itoe bahoea saorang mènaboer dan saorang lajin mènnoewei.

38. Bahoea akoe mènjoeroehkan kamoe mènnoewei barang jang tiada kamoe oesahkan, maka orang lajin tëlèh mènngoesahkan dia, tètapi kamoe masoek kadalam pèkërdjaännja.

39. Sjabadan, maka banjaklah orang Samaria dalam nagëri itoe pèrtjaja akan Isa, sèbab pèrkataan pèrampoean itoe jang mènngakoe: Bahoea orang itoe mènngatakan padakoe sègala pèrkara, jang tëlèh koepërboewat itoe.

40. Maka satèlah soedah orang Samaria itoe datang mëndapatkan Isa, dipèrsilakannja mènnoempang pada marika-itoe, maka tinggallah ija disana doewa hari.

41. Maka tèrlèbih banjak orang poela jang pèrtjaja, sèbab mènëngar pèrkataan Isa sèndiri;

42. Laloe kata marika-itoe kapada pèrampoean itoe: Adapon sakarang kami pèrtjaja boekannja sèbab pèr-

kataanmoe; karëna kami sèndiri tëlèh mènëngar pèrkataannja dan kami këtahoei bahoea sasoenggoeli-soenggoehnja inilah Almasih, ija-itoe Djoeroe-salamat orang isi doenia.

43. Maka këmoeidian daripada doewa hari itoe bèrdjalanlah Isa dari sana ka-Galilia.

44. Karëna tëlèh disaksikan olih Isa sèndiri bahoea saorang nabi itoe tiada mëndapat hormat dalam nagërinja sèndiri.

45. Satèlah sampei ija ka-Galilia maka olih orang Galilia itoe disamboet akan dia; karëna marika-itoe tëlèh mëlèhat sègala pèrkara, jang dipèrboewatnja di-Jeroezalim pada masa hari raja itoe; sèbab marika-itoepon soedah pèrgi pada hari raja itoe.

46. Arkian, maka këmbalilah poela Isa kanagëri Kana, di tanah Galilia, ija-itoe tèmpat ajar didjadiannja anggoer itoe. Maka adalah di-Kapernaem saorang pègawei anoe, maka anaknja laki-laki itoe sakit.

47. Maka apabila didëngar-nja bahoea Isa tëlèh datang dari tanah Joedia katanah Galilia, pèrgilah ija mëndapatkan dia sërta dipintanja datang mènjëmboehkan anaknja itoe; karëna hampirlah ija mati.

48. Maka kata Isa padanja:

Djikalau tiada kamoe mëlèbat tanda-tanda dan moedjizat, maka tiada kamoe pèrtjaja.

49. Maka djawab pègawei itoe padanja: Ja Toeban, marilah toeroen sabèloemnja anakkoemati.

50. Maka kata Isa padanja: Pèrgilah èngkau; anakmoe itoe hidoeplah. Maka orang itoepon pèrtjaja akan pèrkataan jang dikatakan Isa padanja itoe, laloe poelanglah ija.

51. Maka samantara ija bèrdjalan itoe bèrtëmoealah ija dëngan hamba-hambanja, jang mèmbara chabar, katanja: Bahoea anakmoe itoe hidoep.

52. Laloe bèrtanjalah ija pada marika-itoe: Pada djam poekoel bërapa ija mëndjadi sëmboeh? Maka djawab marika-itoe padanja: Samalam poekoel satoe tëngah hari hilang dëmamnja.

53. Maka dikëtahoeilah olih bapanja bahoea pada djam itoelah dikatakan Isa padanja: Anakmoe itoe hidoeplah; maka pèrtjajalah ija sërta dëngan sakalian orang isi roemahnja.

54. Maka inilah moedjizat jang kadoewa, jang dipèrboewat olih Isa poela satèlah soedah ija datang dari Joedia ka-Galilia.

F A S A L V.

SABÈRMOELA, maka këmoe-

dian daripada itoe adalah hari raja orang Jahoedi; maka Isa pon përgilah ka-Jeroezalim.

2. Maka di-Jeroezalim itoe dëkat dëngan Pintoe-kambing adalah soeatoe kolam, jang tersëboet dëngan bëhasa Ibrani Beitesda namanja maka adalalah disitoe lima bilik jang bësar.

3. Dan dalamnja itoe adalah terhantar banjak orang sakit, daripada orang boeta dan timpang dan tjapik sakalian itoe dalam mënantikan ajar itoe bërkoetjak.

4. Karëna adalah waktoenja saorang malaikat toeroen kadalam kolam itoe mëngotjakkan ajarnja, maka barang-siapa jang moela-moela toeroen kadalam kolam itoe këmoeidian daripada ajarnja bërkoetjak, ija-itoe mëndjadi sëmboelilah daripada barang pënjakitnja.

5. Maka adalah disitoe saorang anoe jang sakit tëläh tiga poeloech doelapan tahoen lamanja.

6. Maka tërlihatlah Isa akan dia terhantar, sërta dikëtahoeinja lama soedah ija dalam sakit itoe, laloe katanja. Maekah ëngkau disëmboehkan?

7. Maka sahoet orang sakit itoe: Toehan, saorang pon tiada padakoe, jang mënoroenkan dakoe kadalam kolam ini apabila ajarnja tërkoetjak; maka samantara akoe datang

orang lajin soedah toeroen lëbih dëhoeloe daripadakoe.

8. Maka kata Isa padanja: Bangoenlah; angkat tilammoe; bërdjalanlah!

9. Maka dëngan sakoetika itoe djoega sëmboehlah orang itoe, di-angkatnja tilamnja laloe bërdjalan; adapon hari itoe hari sabtoe adanja.

10. Sëbab itoe maka kata orang Jahoedi kapada orang jang tëläh disëmboehkan itoe: Adapon hari ini hari sabtoe, maka tiada patoet ëngkau mënmbawa tilammoe itoe.

11. Maka disahoetnja pada marika-itoe: Bahoea orang jang tëläh mënjëmboehkan dakoe itoe tëläh bërkata padakoe dëmikian: Angkatlah tilammoe itoe; bërdjalanlah.

12. Maka bërtañjalah marika-itoe: Orang manakah jang bërkata padamoe: Angkatlah tilammoe, bërdjalanlah itoe.

13. Adapon orang jang disëmboehkan itoe tiada ija tahoe siapakah dia; karëna Isa soedah përgi diam-diam, sëbab tërlaloe banjak orang ditempat itoe.

14. Këmoeidian daripada itoe bërtëmoeilah Isa dëngan diadalam kaabah, laloe kata Isa padanja: Tengoklah, ëngkau tëläh disëmboehkan; djangan lagi ëngkau bërdosa, soepaja djangan ëngkau tërkena barang përkara jang lëbih djahat poela.

15. Maka përgilah orang itoe mënmbëri tahoe kapada orang-orang Jahoedi, bahoea Isa jang tëläh mënjëmboèhkandia.

16. Maka sëbab itoe di-aniajakan olih orang-orang Jahoedi akan Isa sërta ditjèharinja djalan hëndak mënboenoeh dia; sëbab dipërboewatnja përkara jang dëmikian pada hari sabtoe.

17. Tëtap i sahoet Isa pada marika-itoe: Bapakoe bëkdjaja sampei sakarang ini, dëmikian akoe pon bëkdjaja djoega.

18. Maka sëbab itoelah makin lëbih lagi ditjèhari djalan olih orang Jahoedi hëndak mënboenoeh dia, boekan sëbab ija tërsalah pada hoekoem hari sabtoe sèhadja, mëlainkan sëbab disëboetnja lagi Allah akan Bapanja, dan disamakannja dirinja dëngan Allah.

19. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, soeatoepon tiada dapat dipërboewat olih Anak itoe dari sëndirinja, djikalau tiada dilihatnja Bapanja bërboewat itoe; karëna barang përkara jang dipërboewat olih Bapa, ija-itoe djoega dipërboewat olih Anak itoe pon dëmikian.

20. Karëna Bapa mënngasihi Anak itoe, lagi ditoendjoekkannja padanja sëgala përkara

përboewatannja sëndiri, dan akan ditoendjoekkannja padanja pëkdjajaan jang lëbih bësar daripada ini, sahingga heiranlah kamoe.

21. Karëna sapërti Bapa mënmbangoenkan orang mati dan mënghidoepkandia; dëmikianlah Anak itoe pon mënghidoepkan barang-siapa jang dikahëndakinja.

22. Behkan, Bapa pon tiada mënghoekoemkan saorang djoea pon, mëlainkan disërakannja sëgala hoekoem kapada Anak itoe;

23. Soepaja sëgala orang mënghormati Anak itoe, sapërti marika-itoe mënghormati Bapa. Barang-siapa jang tiada mënmbëri hormat pada Anak itoe, maka ija pon tiada mënmbëri hormat pada Bapa, jang tëläh mënjoeroehkan dia.

24. Bahoea sasoenggoehnja akoe bërkata padamoe: Barang-siapa jang mënëngar akan përkataankoe dan përtjaja akan Dia, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe, maka ija-itoe ada kahidoepan jang këkal, dan tiada ija akan këna pahokoeman, mëlainkan ija soedah bërpindeh daripada kamatian kapada kahidoepan.

25. Bahoea sasoenggoehnja akoe bërkata padamoe, waktoenja akan datang, behkan, ada sakarang ini pon, apabila sëgala orang jang mati akan

mënëngar soeara Anak-Allah itoe, dan orang jang mënëngar dia itoe akan hidoep.

26. Karëna saperti Bapa itoe mëmpoenjai hidoep dalam dirinja, demikian pon dibërinja pada Anaknja mëmpoenjai hidoep dalam dirinja;

27. Dan lagi dibërinja koe-wasa padanja akan mëndjilankan hoekoem, sëbab ija Anak-manoesia adanja.

28. Djangn kamoe heiran akan itoe; karëna waktoenja akan datang, apabila sëgala orang jang didalam koeboer-koeboer itoe akan mënëngar soewaranja,

29. Laloe kaloewar; adapon sëgala orang jang tëläh bërbowat bajik itoe kabangkitannja kapada kahidoepan; dan sëgala orang jang tëläh bërbowat djahat itoe kabangkitannja kapada pahoe-koeman.

30. Soeatopeon tiada dapat koe-përboewat dëngan kahëndakkoe sëndiri; saperti koe-dëngar demikianlah koe-hoekoemkan, dan hoekoemankoe itoe adil adanja; karëna tiada akoe mënoentoet kahëndakkoe sëndiri, mëlainkan kahëndak Bapa, jang tëläh mënjoeroehkan dakoe.

31. Djikalau akoe mëndjadi saksi atas dirikoe sëndiri, maka kasaksiankoe itoe tiada bënar.

32. Adalah satoe lajin, jang mëndjadi saksi akan dakoe, dan akoe tahoe bahoea kasaksian, jang disaksikannja akan dakoe itoe bënarlah adanja.

33. Bahoea kamoe tëläh mënjoeroehkan orang mëndapatkan Jahja, maka ija tëläh mëndjadi saksi atas kabënarannya itoe;

34. Tëtapi tiada koetoentoet kasaksian dari manoesia mëlainkan koekatakan ini, soepaja tërpeharalah kamoe.

35. Adapon Jahja itoelah soeatoe pëlita, jang bërnjala dan bërtjehaja, maka kamoe tëläh hëndak mënjoekakan dirimoe barang sakoetika djoega dalam tërangnja.

36. Tëtapi padakoe adalah kasaksian jang tërlebih bësar daripada jang disaksikan olih Jahja itoe; karëna sëgala përbowatan, jang tëläh dibëri olih Bapa kapadakoe akan mënghabiskan dia, adapon sëgala përbowatan jang koe-përboewat itoelah mëndjadi saksi akan dakoe, bahoea Bapa tëläh mënjoeroehkan dakoe.

37. Lagipon Bapa sëndiri, jang mënjoeroehkan dakoe itoe tëläh mëndjadi saksi akan dakoe. Bahoea bëloem pernah kamoe dëngar soearanja atau mëlihat roepanja.

38. Dan përkataannja pon

tiada kamoe taroeh dalam hatimoe; karëna tiada kamoe përtjaja akan orang, jang disoeroehkannja itoe.

39. Bahoea kamoe mënjëldik akan al Kitab karëna pada sangkamoe bolih mëndapat kahidoepan jang këkal dari dalamnja, maka Kitab itoelah jang bërsaksi akan halkoe.

40. Dan tiada djoega kamoe maoe datang kapadakoe, soepaja mëndapat kahidoepan itoe.

41. Bahoea akoe tiada mënoentoet hormat jang daripada manoesia itoe;

42. Tëtapi akoe mëngëtaloei kamoe, bahoea dalam hatimoe tiada kamoe taroeh kasih akan Allah.

43. Akoe tëläh datang dëngan nama Bapakoe, maka tiada kamoe mënarima akan dakoe; kalau saorang lajin datang dëngan namanja sëndiri, nistjaja kamoe mënarima akan dia.

44. Bageimanakah kamoe bolih përtjaja, sëdang kamoe mënoentoet hormat saorang kapada saorang, tëtapi hormat jang daripada Allah sëhadja itoe tiada kamoe tjehari?

45. Djangn kamoe sangkakan akoe hëndak salahkan kamoe dihadapan Bapa itoe. Adapon orang jang mënjalahkan kamoe itoe, ija itoe Moesa, jang kamoe harapkan dia.

46. Karëna djikalau kiranja

kamoe përtjaja akan Moesa, tadapat tiada kamoe përtjaja akan dakoe pon; karëna ijalah jang tëläh mënjoerat akan halkoe.

47. Tëtapi djikalau kamoe tiada përtjaja akan soerat-soeratnja itoe, bageimana bolih kamoe përtjaja akan përkataankoe?

F A S A L VI.

Maka këmoedian daripada itoe Isa pon mënjabëranglah tasik Galilia, ija-itoe tasik Tiberias.

2. Maka tërلالoe banjak orang mëngikoet dia, sëbab tëläh dilihat olih marika-itoe moedjizat-moedjizat jang di-adakannja pada orang-orang sakit itoe.

3. Maka Isa pon najiklah ka-atas saboewah boekit, laloe doedoeklah ija disana sërta dëngan moerid-moeridnja.

4. Hata maka Pasah, ija-itoe hari raja orang Jahoedi itoe tëläh hampirlah.

5. Maka apabila Isa mëngangkat matanja sërta dilihatnja tërلالoe banjak orang datang kapadannja, maka bërkatalah ija kapada Filipinoes: Dimanakah kita dapat mëmbëli roti, soepaja sëgala orang ini bolih makan?

6. Adapon ija bërkata demikian sëbab ija hënkak mën-

tjobai dia; karēna dikētahoei Isa sēndiri barang jang hēndak dipērboewatnja.

7. Maka sahoet Filipoes: Doewa ratoes dinar poenja roti tiada tjoekoe kapada marika-itoe akan di-ambil olih masing-masing marika-itoe sādikit.

8. Maka saorang moeridnja, ija-itoe Andrias, saedaran Simon Petroes itoe bērkata kapada Isa:

9. Bahoea ada kapada saorang boedak disini lima boewah roti dan doewa eikoer ikan kētjil; tētapi apa bolih djadi kapada orang sabanjak ini?

10. Laloe kata Isa: Soeroelikanlah sēgala orang itoe doedoek. Maka adalah ditempat itoe banjak roempoet, laloe doedoeklah sēgala orang itoe, adalah kira-kira lima riboe orang banjaknja.

11. Maka di-ambil olih Isa roti itoe; satēlah soedah ija mēngoetjap sjoekoer dibēliagikannjalah pada moerid-moeridnja dan moerid-moeridnja poela mēmbēhagi kapada orang jang doedoek itoe, dan ikan-ikan itoepon dēmikianlah, sabērapa banjak marika-itoe maoe.

12. Satēlah kēnnjnglah marika-itoe sakalian maka kata Isa pada moerid-moeridnja: Koempoelkanlah sēgala sisa-

sisa itoe, soepaja soeatoepon djangan hilang.

13. Laloe dikoempoelkan olih marika-itoe, di-isinja doewa-bēlas bakoel pēnoeh dēngan sisa-sisa lima boewah roti sjair, jang tērtinggal-tinggal satēlah soedah orang makan.

14. Sjahadan, dēmi dilihat olih sēgala orang itoe akan moedjizat jang tēlah diboewat olih Isa itoe, maka kata marika-itoe: Bahoea sasoenggoehnja orang inilah nabi itoe jang patoet datang kadalam doenia.

15. Maka sēbab dikētahoei olih Isa bahoea marika-itoe hēndak datang mēngambil dia dēngan gagahnja dan mēndjadikan dia radja, maka kēmbalilah ija poela ka-atas boekit itoe saorang dirinja.

16. Satēlah pētang hari marika toeroenlah moerid-moeridnja katasik,

17. Laloe najik kapada sa-boewah pērahoē, maka mēnjabēranglah marika-itoe mēnoedjoe Kapernaem. Maka hari pon malamlah dan Isa pon bēloem datang kapada marika-itoe.

18. Maka tasik itoepon bēsarlah gēloembangnja, sēbab ditioep olih angin kēras.

19. Maka satēlah soedah marika-itoe bērdajoeng doewa atau tiga mil djaoehnja, tē-

lihatlah marika-itoe akan Isa ada bērdjalan di-atas tasik datang mēnghampiri pērahoē itoe, maka katakoetanlah marika-itoe.

20. Tētapi kata Isa pada marika-itoe: Inilah akoe djangan takoet.

21. Maka disamboet olih marika-itoe akandia dalam pērahoē itoe dēngan soeka-hatinja, maka sa'koetika itoe djoega sampeilah pērahoē itoe kadarat, ditempat jang ditoedjoenja.

22. Bērmoela, maka pada kaesoekan harinja, apabila dilihat olih orang banjak jang bērdiri disabērang pada tēpi tasik itoe, bahoea tiada pērahoē lajin disitoe, hanjalah pērahoē jang dinajiki olih moerid-moerid Isa itoe, tētapi Isa tiada masoek kadalam pērahoē itoe sērta dēngan moerid-moeridnja, mēlainkan marika-itoe sēndiri sēhadja bērlajar;

23. (Tētapi ada djoega datang pērahoē lajin-lajin dari Tiberias dēkat katempat marika-itoe makan roti, ija-itoe satēlah di-oetjap sjoekoer olih Toehan):

24. Maka sēbab itoe apabila dilihat olih orang banjak itoe tiada Isa disana, dan moerid-moeridnja pon tiada, maka marika-itoepon najik pērahoē, laloe datang ka-Kapernaem, sērta mēntjēhari Isa.

25. Satēlah soedah marika-itoe bērdjoempa dēngan dia disabērang tasik itoe, maka kata marika-itoe padanja: Hei Rabbi, bilakah ēngkau datang kamari?

26. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja, akoe bērkata padamoe; adapon kamoe mēntjēhari akoe ini boekannja sēbab kamoe tēlah mēlihat moedjizat itoe, mēlainkan sēbab kamoe soedah makan roti dan soedah dikēnnjngkan.

27. Djanganlah kamoe bērlēlah-lēlah sēbab mēntjēhari makanan jang fana ini, mēlainkan sēbab makanan jang baka sampēi dalam kahidoepan jang kēkal, jang akan dibēri olih Anak-manoesia itoe padamoe; karēna ija-ini jang tēlah dimatēreikan olih Allah Bapa itoe.

28. Laloe bērtanjalah marika-itoe akan dia: Apakah jang patoet kami pērboewat, soepaja kami mēlakoekan pēkērdjaan Allah?

29. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Inilah pēkērdjaan Allah, djikalau kamoe pērtjaja akan Dia, jang tēlah disoeroehkannja itoe.

30. Laloe kata marika-itoe padanja: Apakah tanda kauadakan, jang bolih kami mēlihat dan pērtjaja akan dikau? apakah ēngkau kērdjakan?

31. Adapon nenek-mojang kami t lah m makan manna dalam padang Tiah, saperti jang ters boet dalam al Kitab: Bahoea ija soedah m mberi makan pada marika-itoe roti dari langit.

32. Maka djawab Isa pada marika-itoe: Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe b rkata padamoe, boekannja Moesa m mberi padamoe roti dari sorga itoe, m lainkan Bapakoe m ngaroeniakan padamoe roti dari sorga jang b toel.

33. Kar na roti Allah ija-itoelah dia, jang t lah toeroen dari sorga dan m mberi kahidoepan pada doenia ini.

34. Laloe kata marika-itoe pada Isa: Toewan, b rilah kiranja pada kami salaloe roti itoe.

35. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Akoe inilah roti kahidoepan itoe; barang-siapa jang datang kapadakoe, tiadalah ija akan kalaparan; dan barang-siapa jang p rtjaja akan dakoe sakali-kali tiada ija akan b rd haga lagi.

36. T tapi akoe b rkata padamoe, kamoe t lah m lihat akoe, maka tiada djoega kamoe p rtjaja.

37. Barang-siapa jang dikaroeniakan oleh Bapa kapadakoe itoe nistjaja datang kapadakoe; dan barang-siapa

jang datang kapadakoe itoe sakali-kali tiada akoe m mboewang dia kaloewar.

38. Kar na akoe t lah toeroen dari sorga, boekannja soepaja akoe b rboewat kah ndak dirikoe, m lainkan kah ndak Dia, jang t lah m njoeroehkan dakoe.

39. Maka inilah kah ndak Bapa, jang t lah m njoeroehkan dakoe, bahoea daripada sakalian marika-itoe, jang dikaroeniakannja padakoe itoe djangan akoe kahilangan-satoe, t tapi akoe m mbangoenkan marika-itoe pada hari kiamat.

40. Kar na inilah kah ndak Bapa jang m njoeroehkan dakoe itoe, bahoea barang-siapa jang m mandang akan Anak itoe dan p rtjaja akan dia, maka ija-itoe ada kahidoepan jang k kal; maka akoe akan m mbangoenkan dia pada hari kiamat.

41. Laloe b rsoengoet-soengoetlah orang Jahoedi akan dia, s bab katanja: Akoe inilah roti, jang t lah toeroen dari sorga itoe.

42. Maka kata marika-itoe: Boekankah ija-ini Isa anak Joesoef itoe, jang kami k nal iboe-bapanja? bageimanakah ija bolih b rkata d mikian: Akoe soedah toeroen dari sorga?

43. Laloe sahoet Isa pada

marika-itoe: Djangan kamoe b rsoengoet-soengoet antara kamoe s ndiri.

44. Saorang pon tiada bolih datang kapadakoe kalau tiada dig rakkan hatinja oleh Bapa, jang t lah m njoeroehkan dakoe; maka akoe akan m mbangoenkan dia pada hari kiamat.

45. Adalah tersoerat dalam kitab nabi-nabi, bahoea marika-itoe sakalian akan di-adjar oleh Allah. Maka s bab itoe masing-masing orang jang t lah m n ngar itoe daripada Bapa dan b ldjar kapadanja, ija-itoe datang kapadakoe.

46. Saorang pon tiada tahoe m lihat Bapa itoe, m lainkan jang daripada Allah, ija-itoe soedah m lihat Bapa.

47. Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe b rkata padamoe: barang-siapa jang p rtjaja akan dakoe, ija-itoe ada kahidoepan jang k kal.

48. Akoe inilah roti kahidoepan itoe.

49. Adapon nenek-mojang kamoe t lah m makan manna dalam padang Tiah, t tapi marika-itoe mati djoega.

50. Maka inilah roti, jang t lah toeroen dari sorga, soepaja orang makan daripadanja dan tiada ija mati.

51. Bahoea akoe inilah roti

roen dari sorga itoe; djikalau barang-saorang makan daripada roti ini, ija-itoe akan hidoep sampei salama-lamanja; adapon roti jang koeb ri itoe, ija-itoe dagingkoe, dan akoe m mberi itoe akan kahidoepan doenia ini.

52. Laloe b rbantah-bantahanlah orang Jahoedi itoe saorang d ngan saorang, katanja: Bageimanakah orang ini bolih m mberi dagingnja pada kami akan dimakan.

53. Laloe kata Isa pada marika-itoe: Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe b rkata padamoe, djikalau tiada kamoe makan daging Anak-manoesia itoe dan minoem darahnja, maka tiadalah hidoep dalam dirimoe.

54. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe ija-itoe ada kahidoepan jang k kal, dan akoe akan m mbangoenkan dia pada hari kiamat.

55. Kar na dagingkoe itoe lah makanan soenggoeh dan darahkoe itoe lah minoeman soenggoeh.

56. Barang-siapa jang makan dagingkoe dan minoem darahkoe itoe, ija-itoe tinggal dalam akoe dan akoe pon tinggal dalam dia.

57. Maka saperti Bapa jang hidoep itoe t lah m njoeroehkan dakoe dan akoe hidoep oleh

Bapa itoe, demikian pon orang jang memakan akoe itoe, ija-itoe akan hidoep olikhoe.

58. Maka inilah roti jang telah toeroen dari sorga, ija-itoe boekan saperti manna, jang dimakan olih nenek-mojang kamoe, maka marika-itoe mati djoega. Barang-siapa jang makan roti ini, ija-itoe akan hidoep sampei salama-lamanja.

59. Adapon segala perkara ini dikatakan olih Isa dalam masdjid, tatkala ija mengadjar di-Kapernaem.

60. Maka banjaklah daripada moerid-moeridnja, apabila didengarnya ini maka kata marika-itoe: Inilah perkataan jang keras; siapakah bolih menengar akandia?

61. Maka sebab diketahoei Isa dalam hatinja, bahoea moerid-moeridnja itoe bersoengoet-soengoet akan perkataan itoe, maka katanja pada marika-itoe: Adakah perkataan ini mendatangkan sjak pada kamoe?

62. Maka apa lagi djikalau kiranja kamoe melihat Anak-manoesia itoe najik katempat asalnja.

63. Bahoea Roh djoega jang menghidoepkan; daging tiada bergoena; adapon perkataan jang koe-katakan padamoe itoe, ija-itoe roh dan hidoep adanja.

64. Tetapi di-antara kamoe adalah beberapa orang jang tiada pertjaja. Karena dari moelanjat telah diketahoei Isa mana orang jang tiada pertjaja dan mana orang jang akan menjeraikan dia.

65. Maka katanja: Sebab itoe akoe berkata padamoe, bahoea saorang pon tiada bolih datang kapadakoe, djikalau tiada dikaroeniakan olih Bapakoe akandia.

66. Maka daripada koetika itoe oendoerlah banjak orang moeridnja dan tiada berdjalan lagi serta dengan dia.

67. Laloe kata Isa pada kadoewa-belas moeridnja itoe: Kamoe orang pon hendak pergi?

68. Maka sahoet Simon Petros: Toehan, kapada siapa kami akan pergi? engkaulah jang ada perkataan kahidopan jang kekal itoe;

69. Maka kami pon pertjaja dan mengakoe, bahoea engkaulah Almasih dan Anak-Allah jang hidoep itoe.

70. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Boekan akoe telah memilih kamoe doewa-belas orang? adapon jang saorang daripada kamoe itoe telah iblis adanja.

71. Maka dikatakannja itoe akan Joedas Iskariot, anak Simon; karena ijalah kelak akan menjeraikan Isa dan ija

pon saorang dalam kadoewa-belas itoe.

F A S A L VII.

Kemoedian daripada itoe berdjalanlah Isa ditanah Galilia; karena tiada ija maoe berdjalan ditanah Joedia, sebab orang Jahoedi mentjehari djalan hendak memboenohkan dia.

2. Maka hampirlah hari raja pondok-pondok orang Jahoedi.

3. Sebab itoe kata saedaran-saedaran Isa: Pergilah engkau dari sini katanah Joedia, se-paja moerid-moeridmoe pon bolih melihat segala moedjizat, jang diperboewat olihmoe itoe;

4. Karena saorang pon tiada berboewat barang soeatoe perkara dengan bersamboeni, kalau ija hendak memasjhoerkan dirinja. Djikalau engkau berboewat perkara jang demikian, njatakanlah dirimoe kapada doenia.

5. Karena saedarannya pon tiada pertjaja akandia.

6. Maka kata Isa pada marika-itoe: Adapon waktoekoe itoe beloem lagi sampei; tetapi waktoemoe itoe barang bila pon ada sadia.

7. Doenia ini tiada bolih membentji akan kamoe; tetapi akoe dibentjikannja sebab akoe bersaksi akan halnja, bahoea

perboewatannja itoe djahat adanja.

8. Pergilah kamoe mendapati hari raja ini; akoe tiada pergi sakarang pada hari raja ini; karena waktoekoe beloem lagi sampei.

9. Setelah soedah dikatakannja segala perkara ini pada marika-itoe, maka tinggallah ija di-Galilia.

10. Tetapi setelah saedarannya soedah pergi, kemoedian pergilah Isa sendiri pon mendapati hari raja itoe, boekannya dengan njata, melainkan saperti dengan bersamboeni djoega.

11. Maka pada hari raja itoe ditjeharilah orang Jahoedi akandia, katanja: Dimanakah dia?

12. Maka di-antara orang banjak itoe adalah banjak koeloem-koeloem akan hal Isa; kata satengah: Ijalah orang bajik; dan kata satengah: Boekan, melainkan ija menipoe orang banjak itoe.

13. Tetapi saorang pon tiada berkata akan hal Isa itoe dengan bebas, sebab takoetnja akan orang Jahoedi.

14. Arkian, setelah sampei pertengahan hari raja itoe, maka Isa pon masoeklah ka-dalam kaabah laloe mengadjar orang.

15. Maka heiranlah orang Jahoedi, katanja: Bageimana

orang ini bolih mēngētahoei alkitab: karēna ija tiada bērpeladjaran?

16. Maka sahoet Isa: Adapon pēngadjarankoe itoe boekan akoe poenja, mēlainkan Dia poenja, jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

17. Djikalau barang saorang hēndak bērboewat kahēndaknja itoe, maka ijalāh kēlak mēngētahoei pēngadjaran ini kalau daripada Allahkah atau akoe bērkata-kata dari sēndirikoe.

18. Barang-siapa jang bērkata-kata dari sēndirinja, ija-itoe mēnoentoet hormat bagei dirinja; tētapi orang jang mēnoentoet hormat bagei dia, jang tēlah mēnjoeroehkan dia, ija-itoe lah bēnar adanja dan tiada salah padanja.

19. Boekankah Moesa soedah mēmbēri torat padamoe? maka daripadamoe saorang pon tiada mēnoeroet torat itoe. Mēngapakah kamoe mēntjēhari djalan hēndak mēmboenoh akoe?

20. Maka sahoet orang banjak itoe: ēngkau ini kamasoe-kan sjeitan; siapakah mēntjēhari djalan hēndak mēmboenoh akan dikau?

21. Maka kata Isa pada marika-itoe: Akoe soedah mēmbowat satoe pēkērdjaan, maka kamoe sakalian mēndjadi heiranlah.

22. Bahoea Moesa soedah mēmbēri hoekoem soenat kapadamoe; (ija-itoe asalnja boekan daripada Moesa, mēlainkan daripada nenek-mojang), maka kamoe mēnjoenatkan orang pada hari sabtoe.

23. Djikalau bolih orang disoenatkan pada hari sabtoe, soepaja tiada roesak hoekoem Moesa; mēngapa kamoe marah akandakoe, sēbab pada hari sabtoe akoe mēnjēmbuhkan saorang boelat-boelat?

24. Djangan kamoe kira-kirakan sēbab mēlihat roepa sēhadja, mēlainkan kirakanlah dēngan fikiran jang adil.

25. Laloe kata bēberapa orang nagēri Jeroezalim: Boekankah ija-ini dia jang hēndak diboenoh orang itoe?

26. Sakarang lihatlah, bahoea ija bērkata-kata dēngan bebasnja, maka soeatoe pon tiada dikatakan olih marika-itoe padanja. Adakah pēnghoeloe-pēnghoeloe itoe tahoe dēngan katēntoēannja bahoea bētoel inilah Almasih?

27. Tētapi orang ini kami tahoe akan asalnja; maka apabila Almasih itoe datang kēlak, saorang pon tiada tahoe akan asalnja.

28. Laloe bērsēroe-sēroelah Isa sambil mēngadjar dalam kaābah, katanja: Bahoea kamoe mēngenal akoe dan tahoe akan asal koe; kēndatilah maka

tiada djoega akoe datang dēngan kahēndak koe sēndiri; tētapi sasoenggoehnja ada satoe jang mēnjoeroehkan dakoe, maka kamoe tiada mēngenal akan Dia.

29. Akoe mēngenal akan Dia; karēna akoe datang daripadanja dan ija tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

30. Laloe marika-itoe hēndak mēnangkap Isa; tētapi saorang pon tiada jang mēnajikkan tangan padanja, karēna waktoenja bēloem lagi sampei.

31. Maka adalah banjak daripada orang itoe jang pērtjaja akandia, katanja: Apabila Almasih datang kēlak, adakah dipērboewatnja lēbih banjak moedjizat daripada jang dipērboewat olih orang ini?

32. Maka kadēngaranlah kapada orang Farisi bahoea orang bērkoemoel-koemoel dēmikian akan hal Isa, laloe orang Farisidān kapala-kapala imam pon mēnjoeroehkan bēberapa orang hamba mēnangkap dia.

33. Maka kata Isa: lagi sa-koetika sēhadja akoe tinggal sērta dēngan kamoe, kēmoedian akoe pērgi kapada Dia, jang tēlah mēnjoeroehkan dakoe.

34. Maka kamoe akan mēntjēhari akoe, tētapi tiada mēndapat; adapon ditēmpat jang akoe ada itoe, tiada bolih kamoe sampei kasana.

35. Maka kata orang-orang Jahoedi sama sēndirinja: Kamakah orang ini akan pērgi, sahingga kita tiada bolih mēndapat akandia? maka ija hēndak pērgi kapada orang jang bērtaboeran di-antara orang Grikakah dan mēngadjar orang Grika itoe?

36. Apa matjam pērkataan ini, jang dikatakannja itoe: Kamoe akan mēntjēhari akoe, tētapi tiada mēndapat; adapon ditēmpat, jang akoe ada itoe, tiada bolih kamoe sampei kasana?

37. Kalakian, maka pada hari jang achir, ija-itoe hari raja jang tērbēsar itoe, bērdirilāh Isa sambil bērsēroe-sēroeh, katanja: Djikalau barang saorang bērdēhaga, hēndaklah ija datang kapadakoe dan minoem.

38. Barang-siapa jang pērtjaja akan dakoe, sapērti jang tērsēboet dalam al Kitab, bahoea dari dalam hatinja akan mēngalir soengei soengei ajar hidoep itoe.

39. Maka inilah dikatakan Isa akan hal Roh, jang akan dikaroeniakan kapada orang, jang pērtjaja akandia; karēna pada masa itoe Rohoe'lkoe-does bēloem ada, sēbab Isa bēloem dipērmoeliakan.

40. Maka sēbab itoe banjaklah daripada orang itoe, apabila didēngarnja pērkataan

ini laloe kata marika-itoe: Bahoea dengan sabēnarnja ija-inilah Nabi itoe.

41. Maka kata orang lajin: Ija inilah Almasih; dan kata orang lajin poela: Adakah Almasih datang dari Galilia?

42. Boekankah tersēboet dalam al Kitab bahoea Almasih akan tērbit daripada bēnih Dawoed, dan dari nagēri Beitlehim, ija-itoe tempat Dawoed?

43. Maka dengan hal jang dēmikian djadilah pērbantahan di-antara orang banjak itoe sēbab Isa.

44. Dan satēngah marika-itoe hēndak mēnangkap dia; tētapi saorang pon tiada mēnajikkan tangan ka-atasnja.

45. Kēmoedian maka kēmbalilah hamba-hamba itoe kapada kapala-kapala imam dan orang Farisi; maka kata marika-itoe kapada hamba-hamba itoe: Mēngapa tiada kamoe mēmbawa akandia?

46. Maka djawab hamba-hamba itoe: Bēloem pērnah orang bērkata-kata sapērti orang itoe.

47. Maka sahoet orang Farisi pada marika-itoe: Kamoe pon soedakah kēna tipoe?

48. Adakah daripada pēnghoeloe-pēnghoeloe atau orang Farisi jang pērtjaja akandia?

49. Adapon orang banjak ini, jang tiada tahoe akan

boenji torat, ija-itoe kēna lānat.

50. Maka kata Nikodemoes, jang tēlah datang mēndapatkan Isa pada malam hari, dan ijapon saorang daripada marika-itoe:

51. Adakah oendang-oendang kami itoe mēnghoekoemkan orang tērdēhoeloe daripada didēngar akandia; sērta tahoe apakah pērboewatannja?

52. Maka sahoet marika-itoe pada Nikodemoes: Engkau pon dari Galiliakah? sēlidiklah sērta tengok; karēna tiada nabi kaloewar dari Galilia.

53. Maka poelanglah masing-masing karoemahnja.

F A S A L VIII.

BĒRMOELA, maka Isa pon pērgilah kaboe kit Zeiton.

2. Maka pada pagi-pagi hari datanglah poela ija kadalam kaābah, maka samoea orang pon datang mēndapatkan dia, laloe doedoeklah ija mēngadjar akan marika-itoe.

3. Maka chaṭib-chaṭib dan orang Farisi pon mēmbawa saorang pērampoean, jang tēlah kadapatan bērzina;

4. Maka satēlah didirikan olih marika-itoe akandia ditēngah-tēngah, kata marika-itoe pada Isa: Goeroe, bahoea pērampoean ini tēlah ditangkap tēngah ija bērzina;

5. Maka hoekoem Moesa dalam torat bahoea orang jang dēmikian patoet dirēdjam dengan batoe; sakarang apakah kata engkau?

6. Adapon marika-itoe bērtanja dēmikian hēndak mēntjobai dia, soepaja mēndapat djalan jang bolih disalahkannja akandia. Tētapi toendoeklah Isa sambil ditoe-lisnja dengan djarinja ditanah.

7. Maka sēbab bēroelang-oelang marika-itoe bērtanja di-angkatnja kapalanja sērta katanja pada marika-itoe: Barang-siapa di-antara kamoe tiada bērdosa, hēndaklah ija dēhoeloe mērēdjam akan pērampoean ini.

8. Maka toendoeklah poela ija sērta mēnoelis ditanah.

9. Maka dēmi didēngar olih marika-itoe akan pērkataan ini dan sēbab kēna tēmpelak angan-angan hatinja sēndiri, laloe kaloewarlah marika-itoe saorang dēmi saorang daripada bēsar dan kētijil; maka tinggallah Isa saorang dirinja dan pērampoean itoepon lagi bērdiri ditēngah-tēngah.

10. Maka Isa mēngangkat kapalanja dilihatnja saorang pon tiada mēlainkan pērampoean itoe sēhadja, laloe kata ija padanja: Hei pērampoean, dimanakali sēgala orang pēnoedoehmoe itoe? tiadakah

saorang pon mēnghoekoemkan dikau?

11. Maka djawab pērampoean itoe: Saorang pon tiada, Toewan. Laloe kata Isa padanja: Bahoea akoe pon tiada mēnghoekoemkan dikau; pērgilah engkau, djangan boewat dosa lagi.

12. Bērmoela, maka bērkatalah poela Isa kapada marika-itoe, katanja: Akoe inilah tērang doenia; barang-siapa jang mēngikoet akoe, tiada ija akan bērdjalan dalam gēlap, mēlainkan ija akan ada tērang kahidoepan itoe.

13. Laloe kata orang Farisi padanja: Bahoea engkau bērsaksi akan dirimoe sēndiri, maka kasaksianmoe itoe tiada bēnar adanja.

14. Maka sahoet Isa: Maski-pon akoe bērsaksi akan dirimoe sēndiri, maka bēnar djoega kasaksiankoe itoe; karēna akoe tahoe dari mana akoe datang dan kamana akoe pērgi; tētapi kamoe tiada tahoe dari mana akoe datang dan kamana akoe pērgi.

15. Adapon kamoe kira-kirakan toeroet hawa-nafsoe; akoe tiada kira-kirakan orang.

16. Dan djikalau akoe kira-kirakan, maka kiraankoe itoe bēnar adanja; karēna akoe ini boekannja saorang-orang sēhadja, mēlainkan akoe dengan

Bapa, jang telah mënjoeroehkan dakoe.

17. Lagi dalam toratmoe pon tersëboet bahoea kasaksian orang doewa itoe bënarlalah adanya.

18. Maka akoe ini saorang bër saksi akan dirikoe, dan Bapa jang telah mënjoeroehkan dakoe pon mëndjadi saksi akan dakoe.

19. Laloe kata marika-itoe padanja: Dimanakah Bapamoe itoe? maka sahoet Isa: Kamoe tiada mêngenal akan dakoe atau akan Bapakoe pon. Djikalau kiranja kamoe mêngenal akan dakoe, nistjaja kamoe kënallah akan Bapakoe djoega.

20. Maka sègala përkataan ini dikatakan Isa dalam tempat përbëndaharaan, sèdang ija mêngadjar dalam kaābah, maka saorang pon tiada mënangkap dia, karëna waktoenja bëloem lagi sampei.

21. Maka kata Isa poela pada marika-itoe: Akoe përgi, maka kamoe akan mëntjèhari akoe dan kamoe akan mati dalam dosamoe; adapon katempat akoe përgi itoe tiada bolih kamoe sampei kasana.

22. Laloe kata orang Jahoedi: Ija ini hëndak mëmboenoch dirinja sëndirihkah? karëna katanja: Adapon katempat jang akoe përgi itoe, tiada bolih kamoe sampei kasana.

23. Maka kata Isa pada marika-itoe: Bahoea kamoe ini asal dari bawah, maka akoe asal dari atas; kamoe ini daripada doenia; akoe boekan daripada doenia.

24. Sëbab itoe katakoe padamoe: Bahoea kamoe akan mati dalam dosamoe; karëna djikalau kamoe tiada përtjaja akoelah dia, maka kamoe akan mati dalam dosamoe.

25. Laloe kata marika-itoe padanja: Siapakah èngkau ini? Maka kata Isa pada marika-itoe: Dia itoe djoega, jang telah koekatakan padamoe dari moelanja.

26. Adalah banjak përkara jang hëndak koekatakan dan tēgoerkan akan kamoe; tètapi jang telah mënjoeroehkan dakoe itoe bënarlalah adanya, maka sègala përkara jang telah koedèngar daripadanja, ija-itoe-lah jang koekatakan pada doenia ini.

27. Maka tiadalah marika-itoe mêngarti jang dikatakannya pada marika-itoe akan hal Bapa.

28. Laloe kata Isa pada marika-itoe: Apabila kamoe soedah mëninggikan Anak-manoesia itoe këlak, maka pada masa itoelah kamoe akan mēngëtahoei bahoea akoelah dia, dan soeatoepon tiada koepërboewat dèngan koewasa sëndirikoe; mëlainkan sègala përkara ini koekatakan saperti jang di-adjar olih Bapakoe akan dakoe.

29. Maka Ija jang telah mënjoeroehkan dakoe itoe adasërtakoe; maka Bapa itoe tiada mëninggalkan dakoe saorang orang; karëna santiasa akoe bërboewat barang jang dikahëndakinja.

30. Maka apabila Isa mēngatakan sègala përkataan ini banjaklah orang përtjaja akan dia.

31. Laloe kata Isa pada orang Jahoedi, jang përtjaja akandia itoe: Djikalau kamoe tètapi dalam pëngadjarankoe, nistjaja kamoe djadi moeridmoeridkoe soenggoeh-soenggoeh.

32. Dan kamoe akan mēngëtahoei kabënarani, dan kabënarani itoelah akan mëmardahekan kamoe.

33. Maka sahoet marika itoe: Adapon kami ini katoeroenan Ibrahim dan bëloem përnah kami mëndjadi hamba kapada barang saorang; maka bageimanakah katamoe: Bahoea kamoe akan dimardahekan?

34. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Sasenggoeh-soenggoehnja akoe bër kata padamoe, barang-siapa jang bërboewat dosa, ijalah hamba dosa.

35. Adapon hamba itoe tiada tinggal dalam roemah salama-

lamanja; tètapi Anak itoe tinggal sampei salama-lamanja.

36. Sëbab itoe djikalau kamoe dimardahekan olih Anak itoe, maka mardahekalah kamoe soenggoeh-soenggoeh.

37. Maka koe-këtahoeilah bahoea kamoe ini katoeroenan Ibrahim, tètapi kamoe mëntjèhari djalan hëndak mëmboenoch akoe; karëna përkataankoe tiada bërilih tempat dalam hatimoe.

38. Akoe mēngatakan barang jang telah koe-lihat daripada Bapakoe; dan kamoe pon bërboewat barang jang telah kamoe lihat daripada bapamoe.

39. Makasahoet marika-itoe, katanja: Bahoea Ibrahim itoe-lah bapa kami. Maka kata Isa pada marika-itoe Djikalau kamoe anak-anak Ibrahim, nistjaja kamoe bërboewat sègala përbowatan Ibrahim.

40. Tètapi sakarang kamoe mëntjèhari djalan hëndak mëmboenoch akoe, saorang jang mēngatakan padamoe përkara jang bënarlalah, jang telah koedèngar daripada Allah; adapon Ibrahim itoe tiada bërboewat dëmikian.

41. Kamoe ini bërboewat sègala përbowatan bapamoe. Maka kata marika-itoe: Bahoea kami tiada dipëranakkan daripada zina, adalah pada kami satoe Bapa, ija-itoe Allah.

42. Laloe kata Isa pada marika-itoe: Djikalau Allah itoe bapamoe, nistjaja kamoe kasihlah akan dakoe; karëna akoe tëläh kaloewar dan datang daripada Allah; maka boekannya akoe datang dëngan kahëndak dirikoe, mëlainkan ijalah tëläh mënjoeroehkan dakoe.

43. Mëngapa kamoe tiada mëngarti pëngadjarankoe? sëbab kamoe tiada maoe mënëngar akan përkataänkoe.

44. Adapon kamoe bërbapkan Iblis dan kahëndak bapamoe itoelah jang kamoe soeka bërboewat. Maka adalah ija-itoe pëmboenoh daripada moelanjä dan tiada ija tëtäp dalam kabënanan, karëna tiada kabënanan dalamnja. Apabila ija mëngatakan doesta, maka ija pon bërkata sapërti kahëndak hatinja; karëna ijalah pëmbohong dan bapa sëgala bohong itoe.

45. Tëtäpi akoe ini bërkata jang bënar; sëbab itoe kamoe tiada përtjaja akan dakoe.

46. Siapakah daripada kamoe dapat mënëmpëlak akoe karëna dosa. Maka djikalau akoe bërkata jang bënar, mëngapa tiada kamoe përtjaja akan dakoe?

47. Barang-siapa jang daripada Allah, ija-itoe mënëngarlah akan përkataän Allah; maka adapon kamoe tiada mënëngar itoe, sëbab

kamoe boekannya daripada Allah.

48. Laloe sahoetlah orang Jahoedi, katanja: Boekankah kata kami bëtoel, bahoea ëngkau ini saorang Samaritan dan kamasoekan sjeitan?

49. Maka djawab Isa: Boekannya akoe kamasoekan sjeitan; mëlainkan akoe mëngormati Bapakoe, maka kamoe mënghinakan dakoe.

50. Tëtäpi akoe tiada mënnoentoet hormat bagei dirikoe; adalah Satoe jang mënnoentoet dia dan jang mënghoekoemkan.

51. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe: Adapon orang jang mëmëliharakan përkataänkoe, maka sakali-kali tiada ija akan mërasai mati.

52. Laloe kata orang Jahoedi padanja: Sakarang kami këtahoei bahoea ëngkau kamasoekan sjeitan; karëna Ibrahim soedah mati dan sëgala nabi-nabi pon soedah mati, maka katamoe: Adapon orang jang mëmëliharakan përkataänkoe itoe sakali-kali tiada ija akan mërasai mati.

53. Lëbih bësarkah ëngkau daripada Ibrahim, nenek-mojang kami, jang soedah mati itoe? dan sëgala nabi-nabi pon soedah mati; siapakah kau-djadikan dirimoe?

F A S A L IX.

Maka sërta laloe Isa dilihatnja saorang jang boeta daripada moela djadinja.

2. Maka bërtanjalah moeridmoeridnja, katanja: Goeroe, siapakah bërdosa, orang inilah atau iboe-bapanjakah, jang ija ini dipëranakkan boeta?

3. Maka sahoet Isa: Boekan orang ini bërdosa, dan boekan iboe-bapanja pon; mëlainkan inilah dëmikian, soepaja përboewatan Allah dinjatakan padanja.

4. Maka tadapat tiada akoe mëngërdjakan pëkërdjaän Allah jang mënjoeroehkan dakoe, salagi hari siang; maka malam akan datang këlak apabila saorang pon tiada bolih bëkërdja.

5. Salagi akoe dalam doenia maka akoelah tërang doenia.

6. Satëläh soedah Isa bërkata dëmikian bërloedahlah ija ditanah diboewatnja lëmbek dëngan loedahnja, sërta disapoekannya tanah lëmbek itoe pada mata orang boeta itoe,

7. Sambil katanja: Përgilah ëngkau basoehkan dirimoe dalam kolam Siloäm (jang tërsalin artinja: Disoeroeli). Maka përgilah ija mëbasoehkan

54. Maka sahoet Isa: Djikalau akoe mëngormati dirikoe, hormatkoe itoe tiada bërgoëna. Adapon jang mëngormati akoe, ija-itoelah Bapakoe, jang kamoe mëngatakan Allahmoe.

55. Maka kamoe tiada mëngënal akandia; tëtäpi akoe mëngënal akandia; djikalau kiranja katakoe bahoea tiada akoe mëngënal akandia, nistjaja akoe djadi pëmbohong sama sapërti kamoe; akan tëtäpi akoe mëngënal akandia dan mëmëliharakan firmannja.

56. Adapon Ibrahim, nenek-mojangmoe itoe rindoelah ija hëndak mëndapati zamankoe; maka ija tëläh mëndapat itoe sërta dëngan kasoekaännja.

57. Laloe kata orang Jahoedi padanja: Oemoermoe bëloem lagi lima poeloeh tahoen, ëngkaukah soedah mëlihat Ibrahim?

58. Maka kata Isa pada marika-itoe: Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, bahoea dëhoeloe daripada djadi Ibrahim itoe akoe soedah ada.

59. Laloe marika-itoe mëmoengoet batoe hëndak mëlimpar akandia, tëtäpi Isa bërlindoengkan dirinja sërta kaloewar dari dalam kaäbah dëngan mëlaloei dari tëngah-tëngah marika-itoe; dëmikian tërlëpaslah ija.

dirinja, laloe kembalikanlah ija dengan tjelek.

8. Bermoela, maka kata orang jang sakampoeng dengan dia, dan orang lajin pon jang telah melihat dia tatkala boetanja: Bockankah ini jang doedoek meminta sedekah itoe?

9. Maka kata satengah orang: Inilah dia; dan satengah orang poela: Ija itoe saroeapa dengan dia. Maka kata ija sendiri: Akoelah dia.

10. Laloe bertanjalah marika-itoe padanja: Bageimana kah matamoe soedah tjelek?

11. Maka djawab ija, katanja: Adapon orang jang bernama Isa itoe, ija-itoe memboewat tanah lembek, disapoekannya pada matakoe, serta katanja: Pergilah engkau basoeh kapada kolam Siloam. Maka pergilah akoe dan koe-basoeh, laloe tjeleklah matakoe.

12. Maka kata marika-itoe padanja: Dimanakah dia? Maka djawabnja: Akoe tiada tahoe.

13. Maka olih orang itoepon dibawa akandia, ija-itoe akan orang jang dehoeloe boeta itoe kapada orang Farisi.

14. Adapon apabila Isa memboewat tanah lembek dan mentjellekkan matanja itoe, ija-itoe pada hari sabtoe.

15. Maka ditanja poela olih

orang Farisi kapadanja bageimana ija telah dapat penglihatan itoe. Maka djawabnja pada marika-itoe: Diboewoehnja tanah lembek pada matakoe, maka koe-basoeh laloe tjelek.

16. Sebab itoe berkata satengah orang Farisi itoe: Adapon orang itoe boekannya daripada Allah, karena tiada diindahkannya hari sabtoe. Dan kata satengah marika-itoe: Bageimana bolih orang berdosa itoe memboewat moedjizat jang demikian? Maka djadilah perselisihan diantara marika-itoe.

17. Maka kembali poela kata marika-itoe pada orang jang dehoeloe boeta itoe: Adapon engkau, apakah katomoe akan hal orang itoe, sedang ija telah mentjellekkan matamoe? Maka djawabnja: Ijalah seorang nabi.

18. Maka orang Jahoedi itoe tiada pertjaja akandia, bahoea dehoeloe ija boeta, sakarang soedah ditjellekkan matanja, sebab itoe dipanggilnja iboe-bapa orang jang soedah tjelek itoe;

19. Laloe ditanjakannya, katanja: Ijakah ini anakmoe, jang kamoe katakan ija telah dipernakkan dengan boetanja? sakarang bageimanakah ija bolih melihat?

20. Maka djawab iboe-bapannya kapada marika-itoe: Kami

ketahoei bahoea ija inilah anak kami, lagipon ija dipernakkan dengan boetanja;

21. Tetapi bageimana sakarang ija dapat melihat itoe tiadalah kami ketahoei, atau siapa jang mentjellekkan matanja kami koerang pariksa; maka soedah sampei oemoernja, tanjalah akandia, bolih ija memberi djawab akan hal dirinja.

22. Maka iboe-bapannya mengatakan demikian, sebab takoetnja akan orang Jahoedi; karena orang Jahoedi itoe soedah berfakat, djikalau barang saorang mengakoe dia Almasih, bahoea orang itoe akan diboewang dari dalam masdjid.

23. Maka itoelah sebabnja kata iboe-bapannya: Ija soedah sampei oemoernja; tanjalah akandia.

24. Maka sakali lagi dipanggil olih marika-itoe akan orang jang dehoeloe boeta itoe, laloe kata marika-itoe padanja: Poedjilah engkau akan Allah; karena kami tahoe bahoea orang itoelah orang berdosa.

25. Maka sahoetnja: Entah ija orang berdosakah atau tidak, sehaja koerang pariksa; melainkan jang sehaja tahoe, dehoeloe sehaja boeta, sakarang mata sehaja tjelek.

26. Maka kata marika-itoe padanja poela: Engkau dipen-

ngapakannya dan bageimanakah ditjellekkan matamoe?

27. Maka sahoetnja pada marika-itoe: Soedahlah sehaja katan itoe padamoe; boekankah kamoe soedah menengar itoe; mengapa kamoe hendak menengar poela? maoekah kamoe pon mendjadi moeridnja?

28. Laloe dimaki-maki olih marika-itoe akan dia sambil katanja: Engkaulah moeridnja; tetapi kami ini moerid Moesa adanja.

29. Kami ketahoei bahoea Allah telah berfirman kapada Moesa; tetapi adapon orang itoe tiada kami ketahoei dari mana datangnja.

30. Maka sahoet orang itoe pada marika-itoe, katanja: Inilah soeatoe perkara adjaib bahoea kamoe tiada tahoe dari mana datangnja, akan tetapi ija djoega jang mentjellekkan matakoe.

31. Lagipon kita tahoe bahoea Allah tiada kaboelkan doa orang jang berdosa; melainkan djikalau orang berbakti kapada Allah dan berboewat kahendaknja, maka doa orang itoelah dikaboelkannya.

32. Bahoea daripada awal doenia beloem pernah didengar bahoea olih saorang manoesia telah ditjellekkan mata orang, jang dipernakkan dengan boetanja.

33. Djikalau orang itoe boekan daripada Allah maka soeatoepon tidak dapat diboewatnjanja.

34. Maka sahoet marika-itoe padanja: Adapon engkau ini telah djadi dalam dosa samatamata; maka engkau hendak mengadjar pada kamikah? Laloe ditoelakkannja dia kaloewar.

35. Bermoela, maka kadengaranlah chabar kapada Isa akan orang boeta itoe telah ditoelakkannja kaloewar; maka apabila ija bertemoe dengan dia kata Isa padanja: Pørtjajakah engkau akan Anak-Alah itoe?

36. Maka menjahoetlah ija, katanja: Toewan, siapakah dia, soepaja sehaja pertjaja akan dia.

37. Maka kata Isa padanja: Engkau soedah melihat dia, dan jang berkata-kata dengan dikau itoelah dia.

38. Maka katanja: Toehan, pertjajalah sehaja. Laloe ija menjembah dia.

39. Maka kata Isa: Adapon kadatangkoe dalam doenia ini, ija-itoe akan soeatoe pahoeoeman, soepaja orang jang boeta itoe dapat melihat dan orang jang melihat itoe mendjadi boeta.

40. Maka kadengaranlah perkataan ini kapada orang Farisi jang hampir dengan Isa

itoe, laloe kata marika-itoe padanja: Kami pon boetakah:

41. Maka djawab Isa pada marika-itoe: Djikalau kamoe boeta, maka tiada dosa padamoe; tetapi sakarang katamoe: Kami melihat, maka sebab itoelah dosamoe kekal djoega.

F A S A L X.

MAKA dengan sasoenggoehsoenggoehnja akoe berkata padamoe, barang-siapa jang tiada masoek dari pintoe kadalam kandang kambing; melainkan memandjat masoek dari djalan jang lajin, maka ija-itoelah pentjoeri dan penjamoen adanja.

2. Tetapi orang jang masoek dari pintoe, ija-itoelah gombala kambing.

3. Maka diboe kai oleh penoenggoe pintoe akan dia dan kambing-kambing itoepon menengar akan soearanja, maka dipanggilnja akan kambingnja itoe masing-masing dengan namanja, laloe dibawanja marika-itoe kaloewar.

4. Satelah dikaloewarkannja maka berdjalanlah ija dihadapanja dan kambingnja pon mengikoet dia; sebab dikenalnja akan soearanja.

5. Tetapi sakali-kali tiada diikoetnja akan orang lajin, melainkan larilah marika-itoe daripadanja; sebab tiada dikē-

nalnja akan soeara orang lajin itoe.

6. Adapon péroepamaan ini dikatakan oleh Isa pada orang itoe, tetapi tiada marika-itoe, mengarti perkara jang dikatakannja padanja.

7. Sebab itoe kata Isa pada marika-itoe poela: Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe: Akoelah pintoe kambing itoe.

8. Segala orang jang telah datang dehoeloe dari padakoe itoe, ija-itoe pentjoeri dan penjamoen; tetapi tiada didengar oleh kambing itoe akan soearanja.

9. Maka akoe inilah pintoe: djikalau barang saorang masoek daripadakoe, maka ija-itoe akan terpelihara, dan ija akan masoek kaloewar dan mendapat makanan.

10. Maka pentjoeri itoe tiada datang, melainkan hendak mentjoeri dan memboenoeh dan membinasakan; tetapi akoelah datang soepaja marika-itoe bolih hidoep dan beroleh kalimpahan.

11. Bahoea akoelah gombala jang bajik itoe; adapon gombala jang bajik itoe memberi djiwanja ganti kambing itoe.

12. Tetapi orang oepahan, ija-itoe jang boekan gombala betoel, dan kambing itoepon boekan miliknja sendiri, apabila dilihatnja srigala datang,

ditinggalkannja kambing-kambing itoe serta larilah ija, maka oleh srigala itoe ditangkapnja dan ditjerei-bereikannja kambing itoe.

13. Adapon orang oepahan itoe lari, sebab ija oepahan sehadja, tiada ija fadloeli akan kambing itoe.

14. Akoelah gombala jang bajik; maka akoe mengenal akan kambing-kambingkie dan akoe pon dikenal oleh kambing-kambingkie.

15. Saperti Bapa mengenal akan dakoe dan akoe pon mengenal akan Bapa, maka akoe menjerahkan djiwakoe ganti segala kambing itoe.

16. Maka adalah lagi padakoe kambing jang lajin, jang boekan daripada kandang ini; maka tadapat tiada akoe membawa djoega akandia bersamasama dan ija akan menengar soearakoe dan akan djadi satoe kawan dan satoe gombala djoega adanja.

17. Maka sebab itoelah Bapa mengasihi akan dakoe, karena akoe menjerahkan djiwakoe, soepaja akoe mengambil poela akandia.

18. Saorang pon tiada mengambil dia daripadakoe, melainkan akoe serahkan dia dengan kahendak hatikoe sendiri. Akoelah berkoewasa menjerahkan dia dan akoe pon berkoewasa mengambil dia

poela. Maka hoekoem ini telah koe-perolih daripada Bapakoe.

19. Maka djadilah poela perselisihan di-antara orang Jahoedi sebab perkataan itoe.

20. Maka kata banjak orang daripada marika-itoe: Bahoea orang ini kamasoekan sjeitan dan gila; mengapa kamoe menengar akandia?

21. Maka kata orang lajin poela: Inilah boekan perkataan orang yang kamasoekan sjeitan. Bolihkah sjeitan itoe mentjelekan mata orang boeta?

22. Sabermoela, maka adalah hari raja menjoetjikan kaabah di-Jeroezalim, ija-itoe pada moesim dingin.

23. Maka berdjalanlah Isa diserambi Soeleiman dalam kaabah.

24. Maka datanglah orang Jahoedi mengoelilingi dia sambil mengatakan padanja: Berapa lamakah engkau mempertanggohkan kahendak hati kami? Djikalau engkau ini Almasih katakanlah pada kami dengan terangnja.

25. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Soedahlah koe-katakan padamoe, maka tiada djoega kamoe pertjaja, adapon segala perboewatan yang koe-perboewat dengan nama Bapakoe itoelah djoega mendjadi saksi akan halkoe.

26. Tetapi kamoe tiada pertjaja, sebab kamoe ini boekan-nja daripada kambingkoe, seperti yang telah koe-katakan padamoe.

27. Adapun kambing-kambingkoe itoe menengar akan soearakoe dan akoe mengenal akan dia dan ija pon mengikoet akoe.

28. Dan akoe beri kapadanja kahidoepan yang kekal, dan sakali-kali tiada ija akan binasa bajik doenia bajik acherat, dan saorang pon tiada dapat merampasnya daripada tangankoe.

29. Adapun Bapakoe, yang telah mengaroeniakan dia padakoe itoe, ijalah lebih koe-wasa daripada sakalian; dan saorang pon tiada dapat merampas dia daripada tangan Bapakoe.

30. Maka akoe dan Bapa itoe satoe djoega.

31. Laloe dipoengoet olih orang Jahoedi. batoe poela hendak dirédjamnja akandia.

32. Maka sahoet Isa padanja: Běberapa-berapa perboewatan yang indah-indah daripada Bapakoe telah koetoendjoek padamoe, maka sebab perboewatan yang manakah kamoe hendak merédjam akan dakoe?

33. Maka sahoet orang Jahoedi, katanja: Adapun sebab perboewatan yang bajik itoe tiada kami redjam akan dikau;

melainkan sebab hoedjat, dan sebab engkau ini saorang manoesia mendjadi dirimoe Allah.

34. Maka sahoet Isa pada marika-itoe: Boekankah terseboet dalam toratmoe demikian: Akoe telah berfirman kamoe lah wakil Allah.

35. Maka djikalau marika-itoe yang berolih firman Allah dan itoe diseboet wakil Allah dan Alkitab tiada bolih diobahkan,

36. Maka patoetkah dikatakan kamoe kepada orang, yang telah disoetjikan Allah dan yang disoeroekannja kadalam doenia: Bahoea engkau hoedjatkan; sebab katakoe: Akoe lah Anak-Allah?

37. Djikalau tiada koeperboewat segala perboewatan Bapakoe, djanganlah kamoe pertjaja akandakoe.

38. Tetapi djikalau akoe berboewat dia dan kamoe tiada pertjaja akan dakoe sakalipon maka pertjajalah akan perboewatan itoe, soepaja diketahoei dan dipertjaja olihmoe, bahoea Bapa ada dalam akoe dan akoe dalam Bapa.

39. Maka kembali ditjehari djalan olih marika-itoe hendak menangkap Isa; tetapi loepoetlah ija daripada tangan marika-itoe.

40. Bermoela, maka Isapon

kembali kasaběrang Jordan kapada tempat Jahja moelamoela membaptiskan orang, maka tinggallah ija disana.

41. Maka datanglah banjak orang mendapatkan Isa serta kata marika-itoe: Sasoenggoehnja Jahja tiada berboewat moedjizat; tetapi segala perkara yang telah dikatakan Jahja akan hal orang ini itoe benarlah adanja.

42. Maka adalah banjak orang disana yang pertjaja akan Isa.

F A S A L XI.

BěRMOELA, maka adalah saorang orang sakit, yang bernama Lazaroes dari Beitani, ija-itoe doesoen Měriam dan Marta, saedaranja perampocan.

2. (Maka ija inilah Měriam yang mentjoerahkan minjak baee-baewwan pada Toehan dan yang menjapoe kaki Isa dengan ramboetnja dan ijalah yang empoenja saedaran laki-laki Lazaroes itoe sakit.)

3. Maka kadoewa saedaranja perampocan itoepon menjoeroehkan orang mendapatkan Isa, katanja, Toehan, tengoklah orang yang kau-kasili itoe sakit.

4. Maka serta didengar Isa akan hal itoe laloe katanja: Pěnjakit ini tiada membawa

kapada mati, mēlainkan kapada kamoeliaan Allah, soepaja anak-Allah itoe dipermoeliakan olih sēbabnja.

5. Maka adalah Marta dan saoeclaranja pērampoean dan Lazaroēs itoe dikasihi olih Isa.

6. Hata satēlah didēngar Isa akan hal Lazaroēs itoe sakit, maka tinggallah ija djoega doewa hari lagi disitoe.

7. Kēmoedian daripada itoe kata ija kapada moerid-moeridnja: Marilah kita pērgi katanah Joedia kēmbali.

8. Maka kata moerid-moeridnja padanja: Ja goeroe! bēharoesadikit hari laloe orang Jahoedi hēndak mēredjam akan dikau dēngan batoe; maka sakarang hēndak kasanakah lagi ēngkau?

9. Maka sahoet Isa: Boekan dalam sahari itoe ada doewabēlas djam? Djikalau orang bērdjalan pada siang hari tiadalah ija tērantoek, sēbab dilihatnja tērang doenia.

10. Tētapi djikalau orang bērdjalan pada malam hari, maka tērantoeklah ija, karēna tiada ija bērtērang.

11. Dēmikianlah kata Isa, laloe katanja poela pada moerid-moeridnja: Adapon sahabat kita Lazaroēs itoe tērtidoerlah ija; tētapi akoe pērgi mēmbangoenkan dia.

12. Maka kata moerid-moeridnja: Toehan, djikalau ija

tidoer ija kēlak akan sēmbueh.

13. Tētapi jang dikatakan Isa itoe akan hal matinja, mēlainkan pada sangka marika-itoe Isa bērkata akan hal kasēnangan tidoer.

14. Laloe kata Isa pada marika-itoe dēngan njata-njata: Lazaroēs itoe soedah mati.

15. Maka soekalah akoe karēna kamoe, sēbab tiada akoe disana, soepaja kamoe pērtjaja; tētapi marilah kita pērgi kapadanja.

16. Laloe kata Tomas, jang tērsēboet Didimoēs; kapada moerid-moerid kawannja itoe: Marilah, kitapon pērgi, biarlah kita mati sērtanja.

17. Maka satēlah Isa sampei didapatinja akan dia tēlah ēmpat hari soedah ija dalam koeboer.

18. Bērmoela, adapon Beitani itoe dēkat dēngan Jerozalim, djaoehnja hampir hampir doewa mil;

19. Maka adalah banjak orang Jahoedi soedah datang mēlawat Marta dan Mēriam hēndak mēnghiboerkan dia karēna saoeclaranja.

20. Maka dēmi didēngar olih Marta bahoea Isa datang itoe, maka kaloewarlah ija mēnjamboet akandia; tētapi Mēriam ada lagi doedoek diroemah.

21. Maka kata Marta pada

Isa: Toehan, djikalau kiranja ēngkau disini, nistjaja saoeclarakoe tiada sampei mati.

22. Tētapi maskipon sakarang ini djoega akoe tahoe bahoea sēgala pērkara jang kau-pinta kapada Allah itoe nistjaja dikaroeniakannja padamoe.

23. Maka kata Isa padanja: Saoedaramoe itoe akan bērbangkit poela.

24. Maka djawab Marta: Tahoealah akoe ija akan bērbangkit dalam kiamat pada hari achir.

25. Maka kata Isa padanja: Bahoea akoe inilah kabangkitan dan kahidoepan; maka barang-siapa jang pērtjaja akan dakoe itoe nistjaja akan hidoep maskipon ija soedah mati.

26. Dan barang-siapa jang hidoep sērtta pērtjaja akan dakoe itoe tiada ija akan mati bajik doenia bajik achirat. Pērtjajakah ēngkau itoe?

27. Maka sahoetnja padanja: Bētoel Toehan, akoe pērtjaja bahoea ēngkaulah Almasih dan Anak-Allah, jang patoet datang kadalam doenia.

28. Satēlah soedah ija bērkata dēmikian pērgilah ija mēmanggil Mēriam, saoeclaranja itoe diam-diam, katanja: Goeroe tēlah datang dan dipanggilnja akan dikau.

29. Maka sērtta didēngar olih

Mēriam akan hal itoe, laloe bangoenlah ija dēngan sēgēranja pērgi mēndapatkan Isa.

30. Kalakian, maka Isa pon bēloem sampei masoek kadoesoen, mēlainkan ija lagi dilowar pada tēmpat Marta mēnjamboet akandia.

31. Maka orang Jahoedi jang sērtta dēngan Mēriam dalam roemah dan mēnghiboerkan dia, apabila marika-itoe mēlihat Mēriam bērbangkit dēngan sēgēranja laloe kaloewar, maka di-ikoetnja akandia sambil katanja: Bahoea ija pērgi kakoeboer hēndak mēnangis disitoe.

32. Maka apabila Mēriam sampei katēmpat Isa itoe sērtta mēlihat dia, maka ija pon soedjoed pada kakinja sambil katanja: Ja Toehan, djikalau kiranja ēngkau disini, nistjaja saoeclarakoe tiada sampei mati.

33. Maka apabila dilihat Isa akan Mēriam mēnangis dan orang Jahoedi jang datang sērtanja itoepon mēnangis, laloe hantjoerlah hatinja dan amat doeka-tjitanja.

34. Sērtta katanja: Dimanakah kamoe lētakkan dia? Maka kata marika-itoe: Toehan, marilah lihat.

35. Maka Isapon mēnangislah.

36. Maka kata orang Jahoedi itoe: Lihatlah bageimana ija mēngasibi akan dia!

37. Maka kata satengah marika-itoe. Orang ini jang telah mēntjēlekan mata orang boeta itoe, boekankah ija bolih mēnahankan orang ini djoega daripada mati?

38. Maka sangat hantjoerlah hati Isa poela, laloe pērgilah ija kakoeboer itoe. Maka adalah koeboer itoe soeatoe goeha dan dihadapannja ada saboewah batoe tērhanter.

39. Maka kata Isa: Oendoerkanlah batoe itoe. Laloe kata Marta, saodara orang jang mati itoe: Toehan, sakarang soedah bērbaoe; karēna telah ēmpat hari lamanja.

40. Maka kata Isa padanja: Boekan telah koe-katakan padamoe, asal ēngkau pērtjaja, maka ēngkau akan mēlihat kamoe liaān Allah?

41. Maka batoe itoe di-oendoerkan oranglah dari tempat orang mati itoe, satēlah itoe maka mēnēngadahlah Isa sērtakatanja: Ja Bapa! bahoea mēngoetjap sjoekoerlah akoe kapadamoe, sēbab ēngkau telah kaboelkan doākoē.

42. Maka koe-kētahoeilah bahoea ēngkau kaboelkan doākoē pada sadiakala; tētapi sēbab orang jang bērdiri koeling akoe mēngatakan ini, soepaja marika-itoe pērtjaja bahoea ēngkaulah telah mēnjoe-roehkan dakoe.

43. Maka satēlah soedah Isa

bērkata dēmikian, bērsēroelah ija dēngan soeara jang njaring, katanja: Hei Lazaroēs, kaloe warlah ēngkau.

44. Hata maka kaloewarlah orang jang tēlah mati itoe dan lagi tērikat kaki-tangannja dēngan kajin kafan, dan moekanja pon tērboengkoēs dēngan sapoe-tangan. Maka kata Isa pada marika-itoe: Lēpaskanlah itoe, biarlah ija pērgi.

45. Maka banjaklah daripada orang Jahoedi, jang datang mēlawat Mēriam, itoepon pērtjajalah akan Isa apabila dilihatnja pērkara jang dipērboewat oleh Isa itoe.

46. Tētapi satengah marika-itoe pērgi mēndapatkan orang Farisi, laloe dikatakannja kapadanja pērkara jang tēlah dipērboewat Isa itoe.

47. Laloe bērhimpoenlah kapala-kapala imam dan orang Farisi aken bērmoeafakat, katanja: Apakah patoet kami pērboewat? karēna orang itoe mēngadakan hēbērapa-bērapa moedjizat.

48. Djikalau kami diamkan dēmikian djoega nistjaja sēgala orang kēlak pērtjaja akan dia; dan orang Roem pon akan datang mēmbinasakan bajik nagēri kami bajik bangsa kami.

49. Maka didjawab oleh saorang daripada marika-itoe,

namanja Kajafas, ija-itoe mēndjadi imam-bēsar pada tahoen itoe, katanja: Soeatoepon tiada kamoe tahoe.

50. Dan kamoe tiada bērfikir bahoea jang bērgoena pada kami, djikalau saorang mati ganti bangsa ini, soepaja djangan sagēnap bangsa ini binasa.

51. Bērmoela, adapon pērkataan ini boekannja tērbit daripada sēndirinja; mēlainkan karēna ija mēndjadi imam-bēsar pada tahoen itoe, maka sēbab itoelah ija bērnoeboeat bahoea Isa akan mati ganti bangsa itoe;

52. Dan boekan ganti bangsa itoe sēhadja, mēlainkan soepaja dihimpoenkannja djoega sēgala anak-anak Allah jang tērtjērei-bērei itoe.

53. Maka daripada hari itoe djoega bērfakatlal marika-itoe hēndak mēmbōenoeh akan Isa.

54. Maka sēbab itoe tiadalah bebas lagi Isa bērdjalan di-antara orang Jahoedi, mēlainkan oendoerlah ija dari sana kapada soeatoe tanah jang dēkat padang bēlantara, kapada saboewah nagēri jang bērnama Efraim, maka disitoelah ija tinggal sērtadēngan moerid-moeridnja.

55. Maka hari raja Pasah orang Jahoedi pon hampirlah datang, dan banjaklah orang daripada nagēri itoe

pērgi ka-Jeroezalim tērdēhloe daripada hari raja Pasah itoe hēndak mēnjoetjikan dirinja.

56. Maka ditjēhari oranglah akan Isa sērtakatanja saorang kapada saorang sambil bērdiri dalam kaābah: Bageimanakah sangkamoe, datangkah ija pada hari raja ini?

57. Tētapi oleh kapala-kapala imam dan orang Farisi itoe tēlah dibēri pērintah, djikalau barang-siapa pon tahoe dimana dia, hēndaklah dichabarkannja, soepaja dapat ditangkap oleh marika-itoe akan dia.

F A S A L XII.

Bērmoela, maka ēnam hari dēhoeloe daripada hari raja Pasah itoe datanglah Isa ka-Beitani ditempat Lazaroēs, jang tēlah dibangoenkannja dari antara orang mati itoe.

2. Maka disitoe dipērboewat oranglah soeatoe pērdjamowan malam bagei Isa, maka Marta ada mēlajani dan Lazaroēs pon saorang dari pada marika-itoe jang doedoek makan sahidangan dēngan Isa.

3. Maka oleh Mēriam diambil akan sakati minjak narwastoe jang toelin dan bēsarlarganja, laloe ditjoerahkan-

nja pada kaki Isa, kemoedian disapoenja poela dengan ramboetnja, maka baoe minjak jang haroem itoe semerbaklah dalam roemah.

4. Maka berkatalah saorang daripada moerid-moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, anak Simon, maka ija djoega jang menjerahkan Isa,

5. Maka katanja: Mengapa minjak ini tiada didjoewal akan tiga ratoes dinar dan ija-itoe diberikan kapada orang miskin?

6. Adapon ija berkata demikian itoe boekannja sebab disoesahkannya hal orang miskin; melainkan sebab ija pentjoeri dan memegang poendi-poendi di-ambilnja barang jang dimasoekkan kadalamnja.

7. Maka kata Isa: Biarkanlah dia, karena telah disimpangkannya ini sampei hari akoe dikoeboerkan.

8. Karena orang miskin itoe selaloe beserta dengan kamoe; tetapi akoe ini tiada beserta dengan kamoe salaloe.

9. Sabermoela, maka banjaklah orang Jahoedi dapat tahoe bahoea Isa ada di-Beitani, maka datanglah marika-itoe, boekannja sebab Isa sehadja, melainkan sebab hendak melihat Lazaroes pon, jang telah dibangoenkannya dari antara orang mati.

10. Maka bermoeafakatlaloh segala kapala-kapala imam itoe hendak memboenoh Lazaroes pon.

11. Karena banjaklah orang Jahoedi pergi sebab dia, laloe pertjaja akan Isa.

12. Bermoeala, maka pada kaesoekan harinja didengar olih orang banjak, jang datang pada hari raja itoe, bahoea Isa pon ada datang ka-Jeroezalim.

13. Maka di-ambil olih marika-itoe pelēpah-pelēpah chorma, laloe kaloewar mengeloe-ngeloe kan dia, sambil bersoerak: Hosanna! Daulat radja orang Isra'il, jang datang dengan nama Toehan!

14. Maka didapati Isa akan saeikoer kaldei moeda, laloe doedoeklah ija di-atasnja; saperti soedah tersoerat, boenjinja:

15. Djanglanlah takoet, hei Poeteri Zion! lihatlah, bahoea Radjamoe datang dengan mengandarai saeikoer kaldei moeda.

16. Adapon moerid-moeridnja tiada mengarti soeratan itoe pada moelanj; tetapi kemoedian daripada Isa dipermoeliakan teringatlah marika-itoe, bahoea perkara ini pon soedah tersoerat akan halnja dan lagi diboewat oranglah akandia demikian.

17. Maka orang banjak jang beserta dengan Isa itoe bersaksilah bahoea Lazaroes telah dipanggilnja kaloewar dari dalam koeboer dan dibangoenkannya dia dari antara orang mati.

18. Maka sebab itoelah orang banjak itoepun pergi mengeloe-ngeloe kan dia, karena kadengaranlah kapada marika-itoe hal ija mengadakan moedjazat itoe.

19. Laloe kata orang Farisi sama sendirinja: Tiadakah engkau melihat bahoea tiada bolih diteloeng lagi? lihatlah saisi doenia mengikoet dia.

20. Bermoeala, maka adalalah beberapa orang Grika di-antara marika-itoe jang telah datang sembahjang pada hari raja itoe.

21. Maka datanglah marika-itoe mendapatkan Filipoes, ija-itoe orang Beitsaida ditannah Galilia, dipintanja, katanja: Toewan, kami hendak berdjoeempa dengan Isa.

22. Maka pergilah Filipoes memberi tahoe Andrias; laloe Andrias dan Filipoes memberi tahoe Isa poela.

23. Maka disahoet Isa pada marika-itoe, katanja: Waktu-nja telah sampei bahoea Anakmanoesia itoe dipermoeliakan.

24. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe:

Djikalau kiranja bidji gandoem itoe tiada djatoeh dalam tanah laloe mati, nistjaja tinggal ija bidji djoea; tetapi djikalau mati maka ija akan berboewah-boewah banjak.

25. Maka barang-siapa jang mengasih akan djiwanja ija-itoe akan kehilangan dia, dan barang-siapa jang membentjikan djiwanja dalam doenia ini, ija-itoe akan memelihara kan dia sampei kapada kabidoepan jang kekal.

26. Barang-siapa jang memperhambakan dirinja padakoe, hendaklah ija mengikoet akoe; maka dimana akoe disanalah akan ada hambakoe pon; dan djikalau barang saorang memperhambakan dirinja padakoe, maka ija akan dihormati olih Bapa.

27. Adapon sakarang soesalah hatikoe dan apakah hendak koe-katakan: Bapa, lepaskanlah kiranja akoe daripada waktu ini; tetapi sebab itoelah akoe mendapati waktu ini.

28. Ja Bapa, permoliakanlah namamoe. Maka kadengaranlah soeatoe soeara dari langit, mengatakan: Bahoea telah koe-permoliakan dia dan Akoe kelak akan mempermoliakan dia poela.

29. Laloe kata orang banjak, jang berdiri disitoe serta menengar soeara itoe: Inilah boenji petir; maka kata orang

lajin poela: Ada malaikat ber-kata-kata dengan dia.

30. Maka sahoeet Isa, katanja: Bahoea boenji soearoe itoe boekannya sebab akoe, melainkan sebab kamoe.

31. Maka sakaranglah pahoe-koeman doenia ini dan sakaranglah penghoeloe doenia ini akan diboewang kaloewar.

32. Maka apabila akoe ini telah ditinggikan dari atas boemi akoe akan menggerakkan orang samoewa soepaja marika-itoe datang kapadakoe.

33. Adapon Isa mengatakan ini, ija itoe hendak menjatakan peri hal kamatiannya.

34. Maka disahoet olih orang banjak itoe kapada Isa, katanja: Kami telah menengar chabar daripada torat, bahoea Almasih itoe akan tinggal sampei salama-lamanya; maka ba-geimana poela katanoe ini: Bahoea Anak-manoesia itoe patoet ditinggikan? Siapakah garangan Anak-manoesia itoe?

35. Maka kata Isa pada marika-itoe: Hanja sahoetika lagi ada terang itoe di-antara kamoe. Maka hendaklah kamoe berdjalan sedang kamoe ada lagi bertérang, soepaja kamoe tiada kagelapan kelak; karèna orang jang berdjalan dalam gelap itoe tiada ija tahoe kama-na pèrginja.

36. Sédang kamoe lagi bertérang hendaklah kamoe pèr-

tjaja akan terang itoe, soepaja kamoe djadi anak-anak terang. Demikianlah kata Isa jaloe oendoerlah ija pèrgi menjemboenikan dirinja daripada marika-itoe.

37. Maka djikalau telah dipèrboewat Isa bèberapa-bèrapa moedjizat sakalipon dihadapan marika-itoe, tiada djoega marika-itoe pèrtjaja akan dia;

38. Ija-itoe soepaja genaplah pèrkataan nabi Jesaja, jang dikatakannya: *Ja Toehan, siapakah jang pèrtjaja akan chabar kami, dan kapada siapakah tangan Toehan telah dinjatakan?*

39. Maka sebab itoelah marika-itoe tiada bolih pèrtjaja; karèna kata nabi Jesaja poela:

40. Ija telah memboetakan mata marika-itoe dan dikeraskannya hatinya, soepaja marika-itoe tiada melihat dengan matanja dan mengarti dengan hatinya dan bertaubat dan Akoe menjembuhkan dia.

41. Maka pèrkataan ini dikatakan olih nabi Jesaja, takala dilihatnja kamoeliaannya dan dikatakannya akan halnja.

42. Këndatilah demikian ada djoega banjak daripada penghoeloe jang pèrtjaja akan Isa; tetapi tiada marika-itoe mē-

ngakoe, sebab takoet akan orang Farisi, soepaja djangan marika-itoe diboewang dari dalam masdjid.

43. Karèna marika-itoe soeka dipoedji orang tèrlèbih daripada dipoedji Allah.

44. Maka berseroelah Isa, katanja: Barang-siapa jang pèrtjaja akan dakoe, boekannya ija pèrtjaja akan dakoe, melainkan akan Dia, jang telah menjeroehkan dakoe;

45. Dan barang-siapa jang melihat akoe, ija-itoe melihat Dia, jang telah menjeroehkan dakoe.

46. Adapon akoe telah datang kadalam doenia akan mēndjadi soeatoe terang, soepaja djanganlah tinggal dalam gelap barang-siapa jang pèrtjaja akan dakoe.

47. Djikalau orang menengar pèrkataankoe, tetapi tiada ija pèrtjaja, maka boekannya akoe menghoekoemkan dia; karèna akoe ini datang boekan menghoekoemkan doenia, melainkan memeliharakan doenia.

48. Barang-siapa jang mēnoelak akan dakoe dan tiada menarima pèrkataankoe, adalah satoe padanja, jang menghoekoemkan dia; maka pèrkataan jang koekatakan itoelah akan menghoekoemkan dia pada hari kiamat.

49. Karèna tiada akoe mē-

ngatakan barang soeatoe dari kahendak dirikoe; tetapi Bapa jang menjeroehkan dakoe itoe telah mēmbèri hoekoem padakoe akan barang jang patoet koe-katakan dan barang jang patoet koe-adjarkan.

50. Maka akoe mengētahoei akan hoekoemnja itoe kahidoepan jang kekal; sebab itoe barang jang koekatakan itoe saperti Bapa telah berpèsan padakoe, demikian djoega akoe mengatakan dia.

F A S A L XIII.

BÈRMOELA, maka adalah dehoeloe daripada hari raja Pasah itoe telah dikētahoei Isa bahoea telah sampei waktoenja Ija akan berpindah dari doenia ini kapada Bapa, sedang lagi ija mengasili moerid-moeridnja jang didalam doenia ini, maka dikasihinja-lah akan marika-itoe sampei kapada kasoedahan.

2. Maka satelah soedah makan malam dan telah digerakkan iblis akan hati Joedas Iskariot, ija-itoe anak Simon, soepaja disèrahkannya Isa:

3. Maka sebab dikētahoei olih Isa bahoea Bapa telah menjèrahkan sègala pèrkara katangannya, dan lagi ija telah datang daripada Allah dan kembalilah ija kapada Allah;

4. Maka bèrbangkitlah ija

dari pada makan dan ditanggalkannya djoebahnja, laloe di-ambilnja sahëlei kajin di-ikatnja pinggangnja;

5. Këmoedian diboeboehnja ajar kadalam saboewah boekor laloe dimoelainja mëmbasoehkan kaki moerid-moeridnja dan disapoekannya dëngan kajin, jang tërikat dipinggangnja itoe.

6. Maka datanglah ija kapada Simon Petroes pon, laloe kata Petroes padanja: Toehan, ëngkaukah hëndak mëmbasoeh kakikoe?

7. Maka sahoet Isa: Adapon përbowatankoe sakarang ini tiada kau-këtahoei; mëlainkan këmoedian këlak bolih ëngkau mëngëtahoeinja.

8. Maka kata Petroes padanja: Sakali-kali tiada koe-bëri ëngkau mëmbasoehkan kakikoe. Maka djawab Isa padanja: Djikalau tiada akoe mëmbasoehkan dikau, maka tiada ëngkau bërolih bëhagian sër-takoe.

9. Maka kata Simon Petroes: Toehan, djangankan kakikoe sëhadja, mëlainkan tangan dan kapala pon.

10. Maka kata Isa padanja: Orang jang tëläh mandi itoe tiada oesah dibasoeh poela, mëlainkan kakinja sëhadja, karëna sagënap toeboehnja itoe tëläh soetji adanja, maka kamoelah soetji, tëtapi boekannya samoewa kamoe.

11. Karëna tëläh dikëtahoei olih Isa siapa akan mënjërahkan dia; sëbab itoelah katanja: Boekannya samoewa kamoe soetji.

12. Maka satëläh soedah Isa mëmbasoehkan kaki moerid-moeridnja dan ija berpakeikan djoebahnja maka doedoeklah ija poela sërta katanja pada marika-itoe: Kamoe këtahoeikah barang jang koe-përboewat padamoe itoe?

13. Bahoea akoe dipanggil olihmoë Goeroë dan Toehan, maka bënarläh katamoe itoe; karëna akoelah dia.

14. Maka sëdangkan akoe ini Toehan dan Goeroelah mëmbasoehkan kakimoe, patoetlah kamoe pon mëmbasoeh kaki saorang akan saorang.

15. Karëna akoe tëläh mëm-bëri soeatoe toeladan padamoe, soepaja kamoe berpërbowat sapërti akoe tëläh berpërbowat padamoe itoe.

16. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, bahoea hamba itoe tiada lëbih daripada toewannja dan soeroehan itoe tiada lëbih daripada jang mënjeroehkan dia.

17. Djikalau kamoe mëngëtahoei sëgala përkara ini, maka bërbëhagialah kamoe djikalau kamoe berpërbowat akandia.

18. Maka boekannya akoe bërkata akan hal kamoe samoewa; karëna tahoelah akoe

siapa tëläh koe-pilih; tëtapi soepaja përkataan alKitab digë-napi: Adapon orang jang makan sahidangan dëngan akoe itoe, ija-itoe tëläh mëngangkat toemitnja mëlawan akoe.

19. Moelai daripada sakarang ini akoe mëngatakan itoe padamoe, dëhoeloe daripada djadinja, soepaja apabili djadi këlak kamoe bolih përtjaja bahoea akoelah dia itoe.

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe bërkata padamoe, barang-siapa jang mënjamboet orang soeroehankoe ija itoe mënjamboet akoe, dan barang-siapa jang mënjamboet akoe ija-itoe mënjamboet Dia, jang tëläh mënjeroehkan dakoe.

21. Hata satëläh soedah Isa mëngatakan sëgala përkara itoe, maka bërdoeke-tjitalah hatinja sambil ija mëngakoe, katanja: Soenggoeh-soenggoeh akoe bërkata padamoe, bahoea saorang dari antara kamoe akan mënjërahkan dakoe.

22. Laloe berpandang-pandanganlah moerid-moeridnja saorang akan saorang sërta dëngan sjaknja akan siapa garangan dikatakannya itoe.

23. Maka adalah saorang daripada moerid-moeridnja, jang dikasihi olih Isa, bërsandar didadanya.

24. Maka di-isjaratkan Simon Petroes akandia, soepaja ditanjakannya Isa siapa djoega orang jang dikatakannya itoe.

25. Laloe kata orang jang bërsandar pada dada Isa itoe: Ja Toehan, siapakah dia itoe?

26. Maka sahoet Isa: Adapon kapada barang-siapa koe-bëri sasowap jang koetjeloep itoe, ija-itoeelah dia. Maka satëläh soedah ditjeloepkannya itoe dibërikannya kapada Joedas Iskariot, anak Simon itoe.

27. Maka satëläh ditarimannya sasowap itoe masoeklah sjeitan dalam hatinja; laloe kata Isa padanja: Barang jang ëngkau hëndak berpërbowat itoe, berpërbowatlah lëkas.

28. Maka daripada marika-itoe, jang doedoek pada hidangan itoe saorang pon tiada tahoe apakah sëbabnja dikatakannya itoe padanja;

29. Mëlainkan pada sangka satëngah marika-itoe, sëbab Joedas ada mëmëgang poendi-poendi, disoeroeh Isa bëli barang-barang jang hëndak kita pakei pada hari raja itoe, atau disoeroehnja bëri apa-apa kapada orang miskin.

30. Maka satëläh soedah diambil Joedas sasowap itoe laloe kaloewarlah ija, maka pada waktoe itoe hari malam adanja.

31. Hata satëläh Joedas soedah kaloewar maka kata Isa:

Bahoea sakarang ini Anak-manoesia itoe dipermoeliakan, dan Allah pon dipermoeliakan dalamnja.

32. Dan djikalau Allah dipermoeliakan dalamnja, maka Allah pon kelak akan memoe-liakan dia dalam dirinja, dan sabentar djoega dimoe-liakan Allah akandia.

33. Hei anak-anak koe, bahoea sakoetika sehadja lagi akoelah sarta dengan kamoe; maka kamoe akan mentjehari akoe dan saperti jang telah koekatakan kapada orang Jahoedi, demikian pon akoe berkata padamoe sakarang ini: Bahoea barang kamana akoe pergi maka tiada bolih kamoe sampei kasana.

34. Bahoea akoe memberi padamoe soeatoe hoekoem jang beharoe, soepaja kamoe mengasihi saorang akan saorang; saperti akoe mengasihi kamoe demikian hendaklah kamoe pon mengasihi saorang akan saorang.

35. Maka dengan demikianlah bolih diketahoei oleh marika-itoe sakalian, bahoea kamoe lah moerid-moerid koe, djikalau kamoe mengasihi saorang akan saorang.

36. Maka kata Simón Petroes padanja: Toehan, kamanakah engkau hendak pergi? Maka sahoet Isa padanja: Adapon katempat akoe pergi tiada da-

pat engkau mengikoet akoe sakarang ini; tetapi kemoesian kelak engkau mengikoet akoe.

37. Maka djawab Petroes padanja: Toehan apakah sebab akoe tiada dapat mengikoet engkau sakarang ini? Bahoea akoe hendak menjerahkan djiwakoe sebab engkau.

38. Maka sahoet Isa padanja: Hendakkah engkau menjerahkan djiwamoe sebab akoe? Bahoea sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe: Tiada hajam akan berkoekoek sabeloem engkau menjengkal akoe tiga kali.

F A S A L XIV.

BAHOEA djanganlah doek-tjita hatimoe: pertjajalah akan Allah dan pertjajalah akan dakoe pon.

1. Adapon dalam roemah Bapakoe ada banjak tempat diam; djikalau kiranja tiada demikian, nistjaja koe-katakan itoe padamoe. Maka akoe pergi menjadiakan tempat bageimoe.

2. Satelah soedah akoe pergi dan koe-sadiakan tempat bageimoe akoe akan datang kembali mendjempoe kamoe, soepaja barang dimana akoe ada, kamoe pon sertakoe.

3. Dan kamana akoe pergi kamoe tahoe dan djalannja pon kamoe tahoe.

4. Maka kata Tomas padanja: Toehan, kami tiada ketahoei kamana engkau hendak pergi entah bageimana kami bolih tahoe djalannja?

5. Maka kata Isa padanja: Bahoea akoe inilah djalan dan kabenaran dan kahidoepan; maka saorang pon tiada bolih datang kapada Bapa, djikalau tiada dengan akoe.

6. Djikalau kamoe telah mengenai akoe, nistjaja kamoe telah mengenai Bapakoe pon; maka moelai dari sakarang ini kamoe mengenai Dia dan melihat Dia.

7. Laloe kata Filipoes padanja: Toehan, toendjoekkanlah Bapa itoe pada kami, maka tjoe koeplah.

8. Maka kata Isa padanja: Hei Filipoes, bagitoe lama akoe sarta dengan kamoe, maka beloemkah kamoe mengenai akoe? Barang-siapa jang melihat akoe, ija-itoe melihat Bapa, maka bageimanakah katamoe: Toendjoekkanlah Bapa itoe pada kami?

9. Tiadakah engkau pertjaja bahoea akoe ini dalam Bapa, dan Bapa pon dalam akoe? adapon segala perkataan jang koe-katakan padamoe itoe, ija-itoe boekan daripada kahendak dirikoe; melainkan Bapa, jang tinggal dalam akoe, ialah jang menga-

dakan segala perboewatan itoe.

10. Pertjajalah akan dakoe, bahoea akoe ini dalam Bapa dan Bapa dalam akoe, atau pertjajalah akan dakoe olih sebab segala perboewatan itoe.

11. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe: Barang-siapa jang pertjaja akan dakoe, ija pon akan berboewat segala perboewatan jang koe-perboewat itoe, dan ija akan berboewat jang lebih beser daripada ini; karena akoe ini pergi kapada Bapakoe.

12. Dan barang apa jang kamoe pinta dengan nama-koe, maka akoe akan mengadakkannja, soepaja Bapa dipermoeliakan dalam Anak itoe.

13. Djikalau kamoe meminta barang soeatoe dengan nama-koe, maka akoe akan mengadakkannja.

14. Djikalau kamoe mengasihi akoe, maka hendaklah kamoe memelihara kan segala hoekoem koe.

15. Dan akoe akan memohonkan kapada Bapa, maka Ija akan memberi soeatoe Penghiboer jang lajin, soepaja ija tinggal sarta dengan kamoe sampei salama-lamanja;

16. Maka ija-itoe Roh kabenaran, jang tiada dapat ditarima olih doenia; karena

doenia itoe tiada mēlihat dia dan tiada mēngenal dia; tē-tapi kamoelah mēngenal dia; karēna ija diam sērta dēngan kamoe, dan ija akan ada didalammoe.

18. Bahoea tiada koeting-galkan kamoe anak-anak piatoe, karēna akoe akan datang kēlak mēndapatkan kamoe.

19. Maka sakoetika lagi lamanja doenia tiada akan mēlihat akoe; tē-tapi kamoe akan mēlihat akoe; karēna akoe hidoep dan kamoe pon akan hidoep djoega.

20. Maka pada hari itoe kēlak kamoe akan mēngētahoei, bahoea akoe dalam Bapa, dan kamoe dalam akoe, dan akoe dalam kamoe.

21. Bahoea barang-siapa jang mēmēgang sēgala hoekoemkoe dan dipēliharakanja akandia, maka ija-itoelah jang mēngasihi akoe; dan barang-siapa jang mēngasihi akoe itoepon dikasihi olih Bapakoe, dan lagi akoe pon akan mēngasihi dia sērta koenjatakan dirikoe kapadanja.

22. Maka kata Joedas, boekannja Iskariot: Toehan, ba-geimanakah ini ēngkau akan mēnjatakan dirimoe pada kami dan tiada pada doenia itoe?

23. Maka sahoet Isa: Barang-siapa jang mēngasihi akoe, maka tadapat tiada dipēliharakanja pērkataānkoe; dan

Bapakoe pon akan mēngasihi dia dan kami akan datang kapada orang itoe dan diam bē-sērta dēngan dia.

24. Maka barang-siapa jang tiada mēngasihi akoe ija-itoe tiada djoega mēmēliharakan pērkataānkoe; maka adapon pērkataān jang kamoe dēngar itoe boekan akoe jang ēmpoēnja dia, mēlainkan Bapa jang mēnjocroehkan dakoe.

25. Adapon sēgala pērkara ini koekatakan padamoe salagi akoe sērta dēngan kamoe.

26. Tē-tapi Pēnghiboer, ija-itoe Rohoe'lkoedoes, jang akan disoeroehkan olih Bapa sēbab namakoe, ija-itoe akan mēngadjar sēgala pērkara itoe padamoe, sērta mēngingatkan kamoe sēgala pērkara, jang tēlah koekatakan padamoe itoe.

27. Maka akoe tinggalkan salamat padamoe; akoe mēmberī padamoe salamatkoe; adapon pēmberiankoe itoe boekannja sapērti pēmberian doenia ini; djanganlah hatimoe soesah dan djanganlah takoet.

28. Maka tēlah kamoe dēngar akoe mēngatakan padamoe, bahoea akoe akan pērgi laloe datang kēmbali kapadamoe. Djikalau kamoe mēngasihi akoe, nistjaja soeka-tjitalah kamoe sēbab katakoe: Bahoea akoe pērgi kapada Bapa; karēna Bapakoe itoe lēbih daripadakoe.

29. Maka sakarang soedah koe-katakan itoe padamoe sabēloem djadinja, soepaja apabila ija-itoe djadi kēlak kamoe bolih pērtjaja.

30. Tiada lagi akoe akan bērkata banjak-banjak pada kamoe; karēna pēnghoeloe doenia ini datang maka soeatoepon tiada akoe ini bageinja.

31. Tē-tapi soepaja dikētahoei doenia ini bahoea akoe mēngasihi Bapa dan lagi koepērbowat sapērti hoekoem Bapa padakoe, maka bangkitlah bērdiri, mari kita oendoer dari sini.

F A S A L XV.

BAHOEA akoe inilah pokok anggoer jang bētoel dan Bapakoe itoelah toekang kēbon.

2. Maka barang sasoeatoe ranting dalam akoe ini jang tiada bērboewah itoe dikēratkannja; dan barang sasoeatoe jang bērboewah itoe disoetjikkannja, soepaja bērtambah lagi boewahnja.

3. Bahoea sakarang soetjilah kamoe sēbab pērkataān jang tēlah koe-katakan padamoe.

4. Hēndaklah kamoe tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam kamoe. Maka sapērti ranting tiada bolih bērboewah daripada sēndirinja, djikalau tiada satoe djoea dēngan po-

kok anggoer, maka dēmikianlah djoega kamoe pon tiada bolih, djikalau tiada kamoe tinggal dalam akoe.

5. Maka akoe inilah pokok anggoer dan kamoelah ranting-rantingnja; barang-siapa jang tinggal dalam akoe dan akoe pon dalam dia, maka ijalah akan mēmberī boewah-boewah banjak; karēna dēngan tiada akoe soeatoepon tiada kamoe bolih bērboewat.

6. Djikalau barang saorang tiada tinggal dalam akoe, maka ija akan diboewang sapērti ranting dan mēndjadi kēring; maka ija-itoe dikoenpoelkan orang, diboewangkan kadalam api, maka hangoeslah ija kēlak.

7. Djikalau kamoe tinggal dalam akoe dan pērkataānkoe pon tinggal didalam kamoe, maka barang kahēndakmoe jang kamoe pinta itoe kēlak akan dikaroeniakan padamoe.

8. Maka dēngan dēmikian itoelah Bapakoe dipērmoe-likan, djikalau kamoe kaloe-warkan boewah-boewah banjak; maka dēngan dēmikian djoega kamoe djadi moeridmoeridkoe.

9. Sapērti Bapakoe tēlah mēngasihi akoe dēmikian akoe pon tēlah mēngasihi kamoe; maka hēndaklah kamoe kēkal dalam pēngasihankoe itoe.

10. Djikalau kamoe mēmēliharakan hoekoemkoe, maka

kamoe pon akan kekal dalam pengasihankoe; saperti akoe djoega telah memelihara hoekoem Bapakoe dan kekal akoe dalam pengasihannya.

11. Adapon segala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja kasoekaankoe kekal dalam kamoe dan kasoekaänmoe pon sampoernalah adanja.

12. Maka inilah hoekoemkoe, soepaja kamoe berkasihsaorang dengan saorang, saperti akoe telah mengasihi kamoe.

13. Kapada saorang djoea pon tiada pengasih yang terlebih daripada ini, ija-itoe kalau saorang menjerahkan djiwanja akan sahabatnja.

14. Bahoea kamoelah sahabatkoe djikalau kamoe berboewat barang yang koe-soeroeh padamoe.

15. Maka tiada lagi akoe menjeboet akan kamoe hamba; karena hamba itoe tiada tahoe apa yang diperboewat oleh toewannja; tetapi akoe telah menjeboet akan kamoe sahabat; karena segala perkara yang koe-dengar daripada Bapakoe itoe telah koe-sampeikan kapadamoe.

16. Bahoea boekannya kamoe yang memilih akoe, melainkan akoelah yang memilih kamoe dan yang menen-

toekan kamoe, soepaja kamoe pon mengeloewarkan banjak boewah, dan soepaja boewahmoe kekallah adanja, dan soepaja oleh Bapa dikaroeniakan padamoe barang apa yang kamoe pinta dengan namakoe.

17. Maka inilah hoekoemkoe kapadamoe: hendaklah kamoe berkasihsaorang dengan saorang.

18. Djikalau doenia ini membentji akan kamoe, maka ketahoeilah olehmoe bahoea ija telah membentji akan dakoe dehoeloe dampada bentjinja akan kamoe.

19. Djikalau kiranja kamoe daripada doenia, nistjaja dikasihi oleh doenia akan miliknja; tetapi sebab kamoe boekan daripada doenia ini, melainkan kamoe telah koe-pilih dari dalam doenia, maka sebab itoelah dibentji oleh doenia akan kamoe.

20. Bahoea ingatlah kamoe akan perkataan, yang telah koe-katakan padamoe itoe, bahoea saorang hamba tiada lebih daripada toewannja. Djikalau marika-itoe telah menganijakan akoe, nistjaja kamoe pon dianiakanja, dan djikalau marika-itoe telah memelihara perkataankoe, nistjaja perkataanmoe pon dipeliharakannya.

21. Tetapi segala perkara

itoe akan diperboewat oleh marika-itoe akan kamoe sebab namakoe, karena tiada dikenal oleh marika-itoe akan Dia, yang telah menjoeroehkan dakoe.

22. Djikalau kiranja akoe tiada datang serta berkata-kata pada marika-itoe; maka tiada dosa padanja; tetapi sakarang tiadalah lagi bageinja dalih dari hal dosanja.

23. Barang-siapa, yang membentji akandakoe, ija-itoe membentji akan Bapakoe pon.

24. Maka djikalau kiranja tiada koe-perboewat segala perboewatan itoe di-antara marika-itoe, yang beloem diperboewat oleh saorang lajin pon, maka tiadalah dosa pada marika-itoe; tetapi sakarang soedah dilihat oleh marika-itoe akandia, maka dibentji oleh marika-itoe bajik akandakoe, bajik akan Bapakoe;

25. Tetapi dengan demikian genaplah perkataan, yang terseboet dalam toratnja: Bahoea marika-itoe telah membentji akoe dengan tiada samena-mena.

26. Tetapi apabila datang Penghiboer yang akan koesoeroeh datang kapadamoe daripada Bapa, ija-itoe Roh kabenaran, yang kaloewar daripada Bapa, maka ijalah akan bersaksi akan halkoe.

27. Dan kamoe pon akan mendjadi saksi djoega, sebab

kamoelah sertakoe daripada moelanjja.

F A S A L XVI.

BERMOELA, maka segala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja tiada masoek sjak dalam hatimoe.

2. Karena akan ditoelakannya kamoe kaloewar dari dalam masjid; behkan, waktuenja akan datang kelak apabila pada sangka masing-masing orang yang memboenoh kamoe itoe diperboewatnja soeatoe kabaktian kapada Allah.

3. Maka segala perkara ini akan diperboewatnja kapadamoe, sebab tiada dikenal oleh marika-itoe akan Bapa atau akan dakoe.

4. Tetapi segala perkara ini koe-katakan padamoe, soepaja apabila sampei kelak waktuenja kamoe bolih teringat bahoea segala perkara ini soedah koekatakan padamoe. Maka tiada akoe mengatakan segala perkara ini padamoe daripada moelanjja, karena akoe lagi serta dengan kamoe;

5. Tetapi sakarang pergilah akoe mendapatkan Dia, yang telah menjoeroehkan dakoe; maka daripada kamoe saorang pon tiada yang bertanja padakoe: Kamana engkau pergi?

6. Tetapi sebab akoe mengatakan segala perkara ini pa-

damoe, maka penoelah hatimoe dengan kadoekaän.

7. Tetapi dengan sabênarnja akoe berkata padamoe, bahoea berfaidahlah padamoe, djikalau akoe pergi; karëna djikalau akoe tiada pergi, maka Penoeoeng itoepon tiada akan datang kapadamoe; tetapi djikalau akoe pergi, maka akoe akan menjoeroehkan dia datang kapadamoe.

8. Maka apabila ija datang kelak, ijalah akan menjatakan pada doenia itoe hal dosa dan hal kabènarän dan hal pahoe-koeman.

9. Akan hal dosa, sebab marika-itoe tiada pertjaja akan dakoe;

10. Akan hal kabènarän, sebab akoe pergi kapada Bapa dan tiada kamoe dapat melihat akoe lagi;

11. Dan akan hal pahoe-koeman, sebab penghoeloe doenia ini telah dihoekoemkan.

12. Maka adalah lagi bebèrapa perkara jang hendak koe-katakan padamoe, akan tetapi tiada bolih ditanggoeng oih-moe sakarang.

13. Tetapi apabila datanglah Ija, ija-itoe Roh kabènarän, maka ijalah akan membawa kamoe kapada segala jang bènär; karëna tiada ija akan berkata dari kahendak dirinja, melainkan barang jang didèngarnja itoelah dikatakannja

dan ditoendjoekkannja pada kamoe perkara-perkara jang lagi akan datang.

14. Maka ija akan mèmoe-liakan dakoe; karëna akan diambilnja daripada barang jang akoe poenja dan ditoendjoek-kannja pada kamoe.

15. Adapon segala perkara jang Bapa poenja itoelah akoe poenja; maka sebab itoelah katakoe bahoea akan diambilnja daripada barang jang akoe poenja dan ditoendjoek-kannja padamoe.

16. Bermoela, maka sakoetika sehadja tiada kamoe dapat melihat akoe, dan lagi sakoetika sehadja, maka kamoe akan melihat akoe, sebab akoe pergi kapada Bapa.

17. Maka ada satèngala daripada moerid-moeridnja jang berkata saorang kapada saorang: Apakah itoe jang dikatakannja kapada kita: Sakoetika sehadja kamoe tiada dapat melihat akoe, dan lagi sakoetika sehadja kamoe akan melihat akoe; sebab akoe pergi kapada Bapa?

18. Sebab itoe kata marika-itoe: Apakah artinja kata ini: Sakoetika sehadja? Maka kita tiada mengarti apakah katanja.

19. Maka diketahoei Isa bahoea marika-itoe hendak bertanjakan dia laloe katanja pada marika-itoe: Bertanja-

kah kamoe saorang akan saorang sebab katakoe, bahoea sakoetika sehadja kamoe tiada dapat melihat akoe, dan lagi sakoetika sehadja maka kamoe akan melihat akoe?

20. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe, bahoea kamoe kelak akan menangis dan meratap, tetapi doenia akan berseoka-soekaän; maka kamoe akan doeka tjita djoega, tetapi doeka-tjitamoe akan bèrobah mëndjadi soeka-tjita.

21. Maka adapon saorang perampoean apabila ija bersalin dirasainja kasoesian sebab waktoenja soedah sampei; tetapi apabila soedah lepas anaknja, maka terloepalah ija akan kasoesian itoe, sebab kasoekaännja saorang manoesia soedah djadi dalam doenia.

22. Maka pada sakarang ini kamoe pon ada menangoeng kasoesian; akan tetapi akoe akan bèrdjoempa dengan kamoe kèmbali, dan hati kamoe akan berseoka-tjita, maka saorang pon tiada dapat mèngambil kasoekaänmoe itoe daripadamoe.

23. Maka pada masa itoe tiada kamoe akan bertanja barang soeatoe padakoe. Sasoenggoeh-soenggoehnja akoe berkata padamoe, bahoea barang apa jang akan kamoe

pinta kapada Bapa dengan namakoe itoelah akan dikaroeniakannja.

24. Maka datang sakarang bëloem pernah kamoe mèminta barang soeatoe dengan namakoe. Pintalah, maka kamoe akan bërolih, soepaja sampoernalah kasoekaänmoe.

25. Adapon segala perkara ini koe-katakan padamoe dengan ibarat; tetapi masa akan datang kelak apabila tiada lagi akoe berkata padamoe dengan perkataan ibarat, melainkan dengan terang djoega akoe akan menjatakan Bapa kapada kamoe.

26. Maka pada masa itoelah kamoe akan mèminta dengan namakoe; dan boekannja katakoe padamoe bahoea akoe akan mèmohonkan kamoe kapada Bapa;

27. Karëna Bapa sendiri mèngasihi kamoe sebab kamoe mèngasihi akoe dan kamoe pertjaja bahoea akoe telah kaloe war daripada Allah.

28. Maka akoe telah kaloe war daripada Bapa dan datang kadalam doenia; maka kèmbali akoe mèninggalan doenia laloe poelang kapada Bapa.

29. Maka kata moerid-moeridnja padanja: Bahoea sanja sakarang èngkau berkata dengan njata dan tiada èngkau mèngatakan ibarat.

30. Sakaranglah kami keta-

hoei bahoea engkau mengē-
tahoei segala perkara dan ta-
oesah orang bertanjakan di-
kau, maka sebab itoelah ka-
mi pertjaja bahoea engkau
telah kaloewar daripada Allah.

31. Maka sahoet Isa pada
marika-itoe; Pertjajakah ka-
moe sakarang

32. Sasoenggoehnja waktōe-
nja datang, behkan, sakarang
pon telah sampei, apabila ka-
moe ditjerei-bereikan, ma-
sing-masing pergi kapada tēm-
patnja dan kamoe meninggalkan
dakoe saorang-orang; tē-
tapi boekannja akoe sa-
orang-orang, karēna Bapa
itoelah sērtakoe.

33. Adapon segala perkara
ini koe-katakan padamoe soe-
paja kamoe bērolih selamat
daripadakoe. Dalam doenia
kamoe akan mēndapat ka-
doekaän; tētapikanlah
hatimoe; karēna telah akoe
mēngalahkan doenia ini.

F A S A L XVII.

BĒRMOELA, maka dēmiki-
anlah kata Isa, sērtā tēnga-
dahlah ija kalangit laloe ka-
tanja: Ja Bapa, waktoenja
telah sampei; pērmoe-liakan-
lah kiranja Anakmoe, soepaja
Anakmoe pon mēmoeliakan
dikau.

2. Sapērti engkau telah mē-
ngaroeniakan koewasa pada-

nja atas segala manoesia, soe-
paja dibērikannja kahidoepan
jang kēkal kapada segala orang,
jang telah kau-anoegraha-
kan padanja.

3. Maka inilahi kahidoepan
jang kēkal, djikalau dikēnal
oleh marika-itoe akan dikau,
Allah jang asa dan bēnar dan
akan Isa Almasih, jang telah
kau-soeroehkan.

4. Maka akoe telah mēmoe-
liakan dikau di-atas boemi
dani telah koe-djelaskan pē-
kērdjaän jang kau-sērahkan
padakoe akan dibowat.

5. Sakarang, ja Bapa, moe-
liakanlah kiranja olihmoē akan
dakoe dihadiratmoē dēngan
kamoeliaän jang telah ada pa-
dakoe; tatkala sērtalah akoe
dēngan dikau dēhoeloe dari-
pada djadi doenia ini.

6. Bahoea namamoe soedah
koe-njatakan kapada segala
orang jang telah kau-karoe-
niakan padakoe daripada isi
doenia ini; maka orang itoelah
milikmoe, dan engkau telah
mēngaroeniakan dia padakoe,
dan marika-itoepon telah mē-
mēliharakan firmanmoe.

7. Maka sakarang dikēta-
hoeilah olih marika-itoe; ba-
hoea segala perkara jang telah
kau-karoeniakan padakoe itoe,
ija-itoe daripadamoe lah.

8. Karēna segala firman jang
kau-karoeniakan padakoe itoe
soedah koe-bērikan kapada

marika-itoe, dan marika-itoe-
pon telah mēnarima segala
firman itoe dan dikētahoeinja
dēngan sabēnarnja bahoea
akoe telah kaloewar daripa-
dame dan lagi pertjajalah ma-
rika-itoe bahoea engkau lah
jang mēnjoeroehkan dakoe.

9. Maka koe-doakanlah ma-
rika-itoe; boekannja orang isi
doenia koe-doakan, mēlainkan
segala orang jang kau-karoe-
niakan padakoe; karēna mari-
ka-itoe pon milikmoe.

10. Maka segala milikkoe
ija-itoe milikmoe, dan milik-
moe ija-itoe pon milikkoe,
maka akoe pon dipērmoe-li-
kan dalam marika-itoe.

11. Maka tiada lagi akoe da-
lam doenia, tētapi marika-itoe
lagi dalam doenia, dan akoe
ini datang kapadamoe. Ja Bapa
jang koedoes, pēliharakanlah
kiranja dalam pēngētahoeän
namamoe akan segala orang,
jang telah kau-karoeniakan
padakoe, soepaja marika-itoe
djadi satoe, sapērti kita ini sa-
toe djoea.

12. Adapon salama akoe bē-
sērtā dēngan marika-itoe da-
lam doenia, inaka akoe telah
mēmēliharakan marika-itoe
dalam pēngētahoeän nama-
moe, maka segala orang jang
telah kau-karoeniakan pada-
koe itoe soedah koe-pēliha-
kan dan daripada marika-itoe
saorang pon tiada binasa hanja

anak toempas itoe, soepaja
gēnaplah pērkataan al Kitab.

13. Tētapi sakarang akoe da-
tang kapadamoe; maka akoe
mēngatakan ini dalam doenia,
soepaja kasoeckaänkoe ada da-
lam marika-itoe dēngan sam-
poernanja.

14. Bahoea akoe telah mē-
bēri firmanmoe pada marika-
itoe; maka doenia ini mēni-
bēntji marika-itoe; sēbab boe-
kannja marika-itoe daripada
doenia, sapērti akoe ini boe-
kan daripada doenia.

15. Maka boekannja akoe
mēmintā soepaja engkau mē-
ngambil marika-itoe kaloewar
dari doenia, mēlainkan soe-
paja engkau pēliharakan ma-
rika-itoe daripada jang djahat.

16. Maka marika-itoe boe-
kan dari doenia, sapērti akoe
ini pon boekan dari doenia.

17. Soetjikanlah kiranja ma-
rika-itoe olih kabēnaranmoe;
maka firmanmoe itoelah ka-
bēnaran adanja.

18. Adapon sapērti engkau
telah mēnjoeroehkan dakoe
datang kadoenia, dēmikian-
lah djoega akoe mēnjoeroeh-
kan marika-itoe dalam doe-
nia.

19. Dan sēbab marika-itoe
pon akoe mēnjoetjikan diri-
koe, soepaja marika-itoe disoe-
tjikan olih kabēnaran itoe.

20. Bahoea tiada akoe doā-
kan marika-itoe sēhadja, mē-

lainkan segala orang pon jang pertjaja akan dakoe olih pengadjaran orang ini;

21. Soepaja samoewa djadi satoe; ja Bapa, saperti engkau dalam akoe dan akoe dalam engkau, dan soepaja marika-itoe pon djadi satoe dalam kita: sahingga isi doenia pertjaja bahoea engkau telah menjoeroehkan dakoe.

22. Maka akoe telah beri kepada marika-itoe kamoeliaan, jang telah kau-karoeniakan padakoe, soepaja marika-itoe djadi satoe, saperti kita ini satoe djoea:

23. Bahoea akoe dalam marika-itoe dan engkau dalam akoe, soepaja marika-itoe djadi satoe dengan samporna, dan soepaja bolih diketahoei olih doenia bahoea engkau telah menjoeroehkan dakoe, serta mengasihi marika-itoe saperti engkau mengasihi akoe.

24. Ja Bapa, akoe kahendaki bahoea segala orang, jang telah kau-karoeniakan padakoe itoe, adalah sertakoe ditempat jang ada akoe; soepaja dilihat olih marika-itoe kamoelaankoe jang kau-anoeagrahakan padakoe; karena engkau mengasihi akoe dehoeloe daripada djadi doenia ini.

25. Ja Bapa jang adil, bahoea doenia ini beloe mengenal engkau; tetapi akoe mengenal engkau, dan orang

ini pon tahoe, bahoea engkau telah menjoeroehkan dakoe.

26. Maka akoe soedah menjatakan namamoe pada marika-itoe, dan lagi akoe akan menjatakan dia; soepaja kasih jang telah kau-kasihi akan dakoe itoe ada dalam marika-itoe dan akoe inipun dalam marika-itoe djoega.

F A S A L XVIII.

BERMOELA, satelah soedah Isa berkata demikian itoe maka kaloewarlah ija serta dengan moerid-moeridnja, pergi kasaberang anak soengei Kidron, maka adalah disana soeatoe taman, maka masoeklah Isa serta dengan moerid-moeridnja kadalam taman itoe.

1. Adapon Joedas, orang jang menjerahkan Isa itoe, ijapon taboelah tempat itoe; karena kerap kali Isa soedah berhimpoen disana serta dengan moerid-moeridnja.

2. Maka dibawa olih Joedas itoe soeatoe pasoeakan orang lasjkar dan beberapa hamba daripada kapala-kapala imam dan orang Farisi, laloe datanglah ija katempat itoe dengan tanglong dan damar dan sendjata.

3. Maka sebab diketahoei Isa segala perkara jang hendak berlakoe atasnja, maka

kaloewarlah ija sambil kata-nja pada marika-itoe: Siapakah jang kamoe tjehari?

4. Maka sahoet marika-itoe padanja: Isa orang Nazaret itoe. Maka kata Isa pada marika-itoe: Bahoea akoelah dia. Maka Joedas jang menjeralhkan dia itoepon adalah berdiri serta marika-itoe.

5. Maka serta dikatakan Isa pada marika-itoe: Akoelah dia, maka teroendoerlah marika-itoe laloe rebah kata-nah.

6. Maka bertanjalah poela ija pada marika-itoe: Siapakah jang kamoe tjehari? Maka kata marika-itoe: Isa orang Nazaret itoe.

7. Maka djawab Isa: Akoe telah mengatakan padamoe bahoea akoelah dia; sebab itoe djikalau kamoe mentjehari akoe, biarkanlah orang ini pergi.

8. Maka ija-itoe soepaja genaplah perkataan jang telah dikatakannya itoe: Bahoea daripada marika-itoe, jang telah kau-karoeniakan padakoe saorang pon tiada jang koebiarkan binasa.

9. Adapon Simon Petroes itoe ada membawa pedang, maka dihoenoenja laloe diparangkannya hamba imam-besar itoe, poetoeslah telinganja kanan. Adapon nama hamba itoe Malchoes.

10. Laloe kata Isa pada Petroes: Saroengkanlah pedangmoe itoe; adapon piala jang dikaroeniakan olih Bapakoe akan dakoe itoe masakan tiada akoe minoem dia?

11. Arkian, maka olih pasoeakan lasjkar dan penghoe-loenjan dan hamba-hamba orang Jahoedi itoepon ditangkapnja Isa dan di-ikatnja akandia.

12. Laloe dibawanja akandia moela-moela kapada Anas; karena ija-itoe mentoewa Kajafas, jang imam-besar pada tahoen itoe.

13. Adapon Kajafas itoelah dia jang telah memberi ichtiar pada orang Jahoedi, bahoea adalah faidahnja djikalau saorang mati akan ganti bangsa itoe.

14. Maka Simon Petroes dan lagi saorang moerid jang lajin ada mengikoet Isa; adapon moerid itoe dikenal olih imam-besar; maka najiklah ija serta dengan Isa ka-atas baleiroeng imam-besar itoe.

15. Tetapi Petroes ada berdiri diloewar pintoe; maka kaloewarlah moerid jang lajin, jang dikenal olih imam-besar itoe, serta berkata-kata dengan perampoean penoenggoe pintoe, laloe dibawanja akan Petroes masoek.

16. Maka kata perampoean jang menoeenggoe pintoe itoe kapada Petroes: Boekankah

engkau pon daripada moerid orang itoe? Maka djawabnja: Boekan.

18. Maka disitoe adalah berdiri bebberapa hamba dan lasjkar, jang telah mëndjadikan api arang, karëna moesim dingin; maka berdianglah marika-itoe dan Petroes pon ada berdiri sambil berdiang.

19. Arkian, maka bertanjalah imam-besar itoe pada Isa akan hal moerid-moeridnja dan akan hal pengadjarannja.

20. Maka sahoet Isa padanja: Bahoea dengan njatannya itoe telah berkata pada doenia ini; dan salaloe akoe mengadjar orang dalam masjid dan dalam kaabah, ditempat segala orang Jahoedi berhimpoen, dan soeatoepon tiada koekatakan dengan bersamboeni.

21. Mengapa engkau bertanja akan dakoe? tanjalah kapada orang, jang telah mënengar barang jang koekatakan padanja; sasoenggoehnja marika-itoe telah mêngëtahoëi barang jang telah koekatakan itoe.

22. Satelah Isa berkata demikian, adalah saorang lasjkar, jang berdiri disitoe, mënampar dia, katanja: Bagitoeakah engkau djawab pada imam-besar?

23. Maka sahoet Isa padanja: Djikalau akoe mengata-

kan salah, oendjoekkanlah kasalahan itoe; tetapi djikalau bëtoel, mengapa engkau mënampar akoe?

24. Maka olih Anas disoe-roehnja mën bawa Isa kahadapan Kajafas, imam-besar itoe, dengan ikat-ikatnja.

25. Bërmoela, maka Simon Petroes pon ada lagi berdiri berdiang, maka kata orang padanja: Boekankah engkau pon saorang daripada moerid-moerid orang itoe? Maka bersangkallah ija, katanja: Boekan.

26. Laloe kata saorang daripada segala hamba imam-besar itoe, maka ija-itoe daripada koelawarga orang jang diparangkan olih Petroes telinganja itoe, katanja: Boekankah akoe telah melihat engkau dalam taman sènta dengan orang itoe?

27. Laloe Petroes bersangkal poela, maka sakoetika itoe djoega hajam pon berkoe-koeulah.

28. Bërmoela, maka dibawa oranglah akan Isa daripada Kajafas kagëdoeng bitjara, maka adalah ija-itoe pada pagi-pagi hari; akan tetapi orang Jahoedi sendiri tiada masoek kadalam gëdoeng-bitjara itoe, soepaja djangan djadi nëdjis marika-itoe; dan soepaja bolih marika-itoe malkan Pasah.

29. Sëbab itoe kaloewarlah Pilatoes bertanja pada marika-itoe: Apakah kasalahan orang ini engkau hëndak adoekan?

30. Maka menjahoetlah marika-itoe pada Pilatoes: Djikalau kiranja orang ini boekannja orang doerhaka, tiadalah kami mën bawakan dia kahadapanmoe.

31. Maka kata Pilatoes pada marika-itoe: Ambillah kamoe akandia, hoekoemkanlah saperti jang tersëboet dalam toratmoe. Laloe kata orang Jahoedi padanja: Tiada kami berkoe wasa mënghoekoemkan orang akan mati diboenoeh.

32. Maka ija-itoe soepaja gënaplah perkataan Isa, jang telah dikatakannja dengan bageimana peri kamatian ija akan mati.

33. Maka Pilatoes pon masoeklah poela kadalam gëdoeng bitjara, laloe dipanggilnja Isa, katanja: Ijakah engkau radja orang Jahoedi?

34. Maka sahoet Isa padanja: Adapon katamoe ini dari sendirimoe kah, atau orang lajinkah mën gatakan itoe padamoe akan halkoe?

35. Maka djawab Pilatoes: Akoe ini orang Jahoedikah? Adapon bangsamoe dan segala kapala-kapala imam itoe telah menjërahkan dikau kapadakoe; apakah engkau soedah boewat?

36. Maka sahoet Isa: Adapon karadjaankoe itoe boekannja karadjaän doenia ini; djikalau kiranja karadjaankoe karadjaän doenia ini, nistjaja hamha-hambakoe telah mëlawanlah, soepaja djangan akoe diseralikan kapada orang Jahoedi: tetapi sakarang karadjaankoe boekannja disini.

37. Laloe kata Pilatoes padanja: Engkau saorang radjakah? Maka djawab Isa: Bënarlah katamoe akoe ini saorang radja. Maka sëbab itoe telah akoe telah dipëranakan dan sëbab iioe djoega akoe telah datang kadalam doenia, soepaja akoe mëndjadi saksi akan kabënarän. Barang-siapa jang daripada kabënarän ija-itoe mënëngär akan perkataankoe.

38. Maka kata Pilatoes padanja: Apakah kabënarän itoe? Satelah ija berkata demikian kaloewarlah ija poela kapada orang Jahoedi, laloe katanja pada marika-itoe: Tiadalah akoe mëndapat apa-apa salahnja orang ini.

39. Tetapi ada adat kamoe, bahoea pada masa hari Pasah akoe mëlëpaskan saorang bageimoe; maekah kamoe akoe mëlëpaskan bageimoe radja orang Jahoedi itoe?

40. Maka bërseroelah marika-itoe, katanja: Djanganlah dia, mëlainkan Barabas.

Maka Barabas itoe saorang pënjamoen adanja.

F A S A L XIX.

SABËRMOELA, maka di-ambil oleh Pilatoes akan Isa, laloe disēsahnja akandia.

2. Maka oleh orang lasjkar di-annjammkannya saboewah makota daripada doeri, laloe dipakeikannya pada kapala Isa, sërta dikênakannya soeatoe badjoe jang oengoe warnanja,

3. Sambil katanja: Daulat, hei radja orang Jahoedi! laloe ditampar oleh marika-itoe akandia.

4. Arkian, maka kaloewarlah Pilatoes poela, sërta berkata pada marika-itoe: Lihatlah olihmoe, akoe mêm-bawa dia kaloewar kapadamoe, soepaja dikëtahoei olihmoe, bahoea soeatoepon kasalahan tiada koedapat akan dia.

5. Maka kaloewarlah Isa dëngan berpakeikan makota doeri dan bërbadjoe warna oengoe. Laloe kata Pilatoes pada marika-itoe: Lihatlah olihmoe akan manoesia itoe!

6. Maka apabila dilihat oleh kapala-kapala imam dan sëgala hamba-hambanja akan dia, maka bërseroelah marika-itoe, katanja: Palangkanlah dia; palangkanlah dia! Maka kata Pilatoes pada marika-

itoe: Ambillah kamoe akan dia dan palangkanlah dia; karëna akoe tiada mëndapat apa-apa salahnja.

7. Maka sahoet orang Jahoedi padanja: Bahoea pada kami ada soeatoe hoekoem dan saperti boenji hoekoem kami itoe patoetlah ija mati diboenoeh, sëbab ija mëndjadian dirinja Anak-Allah.

8. Maka sërta didëngar Pilatoes akan përkataan itoe makinlah bërtaambah takoetnja.

9. Maka masoeklah ija poela kadalam gëdoeng bitjara, laloe katanja pada Isa: Engkau ini darimana? Maka tiada disahoet Isa padanja.

10. Laloe kata Pilatoes padanja: Tamaoekah engkau bërkata-kata padakoe? tiadakah kau-këtahoei bahoea akoe bërkoewasa mëmalingkan dikau dan bërkoewasa djoega mëlëpaskan dikau?

11. Maka sahoet Isa: Bahoea tiada engkau bolih mëmëgang koewasa ataskoe ini, djikalau tiada di-anoegrahakan padamoe dari atas; sëbab itoe orang jang tëläh mënjërahkan dakoe kapadamoe itoelah tërlebih bësar dosanja.

12. Maka daripada koetika itoelah ditjèhari oleh Pilatoes djalan hëndak mëlëpaskan dia; tètapi bërseroelah orang Jahoedi, katanja: Djikalau eng-

kau mëlëpaskan orang ini, maka boekannya engkau sabbat Kaisar; barang-siapa jang mëndawa dirinja radja ijalah mëndoerhaka kapada Kaisar.

13. Hata satëläh didëngar oleh Pilatoes akan përkataan itoe dibawanjaläh Isa kaloewar laloe doedoeklah ija di-atas kadoedoekan hakim pada soeatoe tëmplat jang bërnama Hamparau Batoe, dan dëngan bërhasa Ibrani Gabata namanja.

14. Adapon pada waktue itoelah kasadiaan akan Pasah, ija-itoe poekoel doewa-bëlas tëngah hari; maka kata Pilatoes pada orang Jahoedi: Lihatlah akan Radjamoe!

15. Maka bërseroeh-seroelah marika-itoe: Njahkanlah dia; njahkanlah dia! Maka kata Pilatoes pada marika-itoe: Akoe palangkankah Radjamoe? Maka sahoet kapala-kapala imam: Bahoea tiadalah jang lajin radja kami, mëlainkan Kaisar djoega.

16. Satëläh itoe maka Pilatoes pon mënjërahkan Isa kapada marika-itoe akan dipalangkan, laloe di-ambil oleh marika-itoe akan Isa dibawanja dia përgi.

17. Maka kaloewarlah Isa dëngan mëmëngkat kajoe palangnja sampei katëmplat jang bërnama Tëmplat Tëngkorak, ija-itoe dëngan bërhasa Ibrani Golgota namanja.

18. Maka ditëmplat itoelah dipalangkan oranglah akan Isa sërta doewa orang lajin pon disabëläh-mënjabëlahnja, dan Isa ditëngah-tëngahnja.

19. Maka oleh Pilatoes pon disoeratkan soeatoe alamat di-boeboehnja di-atas kajoe palang itoe. Adapon soerat itoe dëmikian boenjinja: ISA ORANG NAZARET, RADJA ORANG JAHOEDI.

20. Maka banjaklah daripada orang Jahoedi ada mëmbatja alamat itoe; karëna tëmplat Isa dipalangkan itoe dëkat nagëri; maka soerat itoepon ditoeeliskan dëngan bërhasa Ibrani dan Grika dan Roem.

21. Maka kata kapala-kapala imam orang Jahoedi kapada Pilatoes: Djanganlah ditoeeliskan ija radja orang Jahoedi; mëlainkan katanja: Akoelah radja orang Jahoedi.

22. Maka sahoet Pilatoes: Adapon barang jang koetoeeliskan itoe, ija-itoe tëläh soedah koetoeeliskan.

23. Bërmoela, satëläh soedah dipalangkan oleh orang lasjkar akan Isa, di-ambilnjalah sëgala pakeijannja, dibëhagikannya empat bëhagian, ija-itoe pada saorang satoe bëhagian; dan lagi djoebahnja. Adapon djoebahnja itoe tiada bërkelim, mëlainkan satënoenan djoea dari atas sampei kabawah.

24. Maka kata orang lasjkar

itoe saorang kapada saorang: Djanganlah kita tjarikkan, melainkan bajiklah kita boewang dadoe, kita lihat siapa mendapat dia, maka ija-itoe soepaja genaplah perkataan jang terséboet dalam Alkitab, boenjinja: Marika-itoe telah membéhagikan pakeijankoe pada sama sendirinja dan atas djoebahkoe marika-itoe memboewang dadoe. Maka segala perkara itoe dipérboewat oleh orang lasjkar itoe.

25. Maka dekat dengan kajoepalang Isa itoe adalah berdiri iboenja dan saodera pérampoean iboenja dan Mériam bini Kleopas dan Mériam Magdalena.

26. Maka apabila terlihatlah Isa akan iboenja dan moerid, jang dikasihinja itoepon ada berdiri dekat, maka katalah Ija pada Iboenja: Hei pérampoean, lihatlah anakmoe.

27. Laloe kata Isa pada moerid itoe: Lihatlah iboemoe! Maka daripada koetika itoe lah dibawa oleh moerid itoe akan Mériam karoemahnja.

28. Kemoedian daripada itoe sebab diketahoei oleh Isa bahoea segala sasoeatoe telah djadi, dan soepaja genaplah perkataan alKitab, maka katanja: Akoe dehaga.

29. Maka adalah terlétak disitoe saboewah badjan jang

bérisi tjoeka; maka di-isi oranglah saboewah loemoet karang dengan tjoeka, diboeboehkannja di-atas sabatang galah kajoe hisop laloe disampeikannja kamoeloet Isa.

30. Satélah soedah diminoem Isa tjoeka itoe, maka katanja: Soedah djadi; laloe tertoe doeklah kapalanja dan poetoelah njawanja.

31. Maka sebab koetika itoe kasadiaan dan soepaja djangan tinggal segala toeboeh itoe tergantoeng dipalang pada hari sabtoe itoe, karéna sabtoe itoe lah hari jang bésar, maka dipintalah oleh orang Jahoedi kapada Pilatoes, soepaja kaki orang jang terpalang itoe dipatahkan dan majitnja pon ditoe roenkan.

32. Maka datanglah orang lasjkar itoe, laloe dipatahkanja kadoewa kaki orang jang pertama dan kadoewa kaki orang jang lajin, jang dipalang sértanja;

33. Tétapi apabila marika-itoe datang kapada Isa dilihatnja ija soedah mati, maka sebab itoe tiada dipatahkannja kakinja;

34. Melainkan saorang lasjkar menikami lamboeng Isa dengan toembaknja, laloe kaloewarlah darah dan ajar.

35. Adapon orang jang telah melihat itoe, ija-itoe méndjadi saksi dan benarlah

kasaksiannja itoe, maka ta hoelah ija bahoea ija méngatakan jang benar soepaja kamoé pértjaja;

36. Karéna segala perkara ini telah djadi soepaja genaplah perkataan alKitab, ija-ini: sabatang toelangnja tiada akan dipatahkan.

37. Dan lagi soeatoe perkataan alKitab méngatakan: Bahoea marika-itoe akan memandang kapada dia, jang telah ditikam oleh marika-itoe.

38. Bermoela, kemoedian daripada itoe pergilah Joesoef, orang Arimatia, ija-itoe saorang moerid Isa djoega, tétapi dengan bersémboeni sebab takoetnja akan orang Jahoedi, dipintanja idzin kapada Pilatoes akan méngambil majit Isa itoe, maka diloeskan oleh Pilatoes pérmin-taannja; laloe datanglah ija méngambil majit Isa.

39. Dan lagi datanglah Nikodemoes, ija-itoe jang moelamoela datang méndapatkan Isa pada malam, maka dibawanja émoer bertjampoer kalémbak, ada kira-kira saratoes kati banjaknja.

40. Maka di-ambil oleh marika-itoe majit Isa laloe dikafkannja dengan kajin poétih sértá dengan rémpah-rémpah saperti adat orang Jahoedi méngérdjakan majit.

41. Adapon dekat tempat Isa dipalangkan itoe ada soeatoe taman, dan dalam taman itoe ada soeatoe koeboer jang béharoe, maka béloem pernah ditanamkan orang dalamnja.

42. Maka dalam koeboer itoe lah dilétakkannja Isa, sébab koetika itoe lah kasadiaan hari sabtoe orang Jahoedi; karéna koeboer itoepon dekat.

F A S A L XX.

SABERMOELA, maka pada hari ahad pagi gélap-gélap datanglah Mériam Magdalena kakoeboer itoe, sértá dilihatnja batoenja soedah terangkat daripada koeboer itoe.

2. Maka bérlarilah ija datang méndapatkan Simon Petros dan moerid jang lajin, jang dikasihi Isa, laloe katanja pada marika-itoe; Bahoea Toehan soedah di-angkat orang dari dalam koeboernja, maka tiadalah kami tahoe dimana ditaroehkannja akan dia.

3. Laloe kaloewarlah Petros, béserta dengan moerid jang lajin itoe, maka sampeilah marika-itoe kakoeboer.

4. Makakadoewanja itoepon berdjalanlah bérsama-sama; tétapi moerid lajin itoe terlébih pantas daripada Petros, maka sampeilah ija kakoeboer itoe terdehoeloe.

5. Maka toendoeklah ija la-

loe dilihatnja kajin kafan itoe terlétak; tètapi tiada ija masoek kadalam.

6. Këmoedian datanglah Simon Petroes mêngikoet dia, laloe masoek kadalam koeboer, maka dilihatnja kajin kafan itoe terlétak.

7. Dan sapoe-tangan jang di-ikatkan dikapalanja itoe, tiada tjampoer dëngan kajin kafan, mëlainkan terlétak dëngan lipatannja ditempat sëndiri.

8. Këmoedian masoeklah moerid jang lajin pon, jang tërdëhoeloe sampei dikoeboer itoe, sërta dilihatnja itoe përtjajalah ija.

9. Karëna marika-itoe bëloem lagi mêngarti përkataan al Kitab, bahoea saharosnjalah ija akan bërbangkit dari antara orang mati.

10. Maka kadoewa moerid itoepon këmbalilah karoe-mahnja.

11. Arkian, maka Mëriam adalah bërdiri diloewar, hampir dëngan koeboer itoe sërta dëngan tangisnja, maka têngah mënangis bërdjongkoklah ija hëndak mëllihat kadalam.

12. Maka tërlihatlah ija akan doewa orang malaikat jang berpakeikan pakeijan poetih sërta jang doedoek, saorang ara kapala dan saorang ara kaki ditempat majit Isa itoe dilétakkan.

13. Maka kata marika-itoe padanja: Hei përampoewan, mêngapa ëngkau mënangis? Maka djawabnja pada marika-itoe: Sëbab Toehankoe tëläh di-angkat orang dari sini dan tiadalah akoe tahoe dimana ditaroehkannja akandia.

14. Satëläh soedah ija bërdika demikian mënolihlah ija, maka tërpandanglah ija kapada Isa ada bërdiri disitoe, tètapi tiada dikëtahoeinja itoe-lah Isa.

15. Maka kata Isa padanja: Hei përampoean, mêngapa ëngkau mënangis? siapakah ëngkau tjëhari? Maka pada sangka përampoean itoe ija-inilah pënoenggoe taman, sëbab itoe katanja: Toewan, djikalau ëngkau jang mëm-bawa dia dari sini, katakanlah padakoe dimana ëngkau mënaroehkan dia, soepaja akoe bolih përgi mêngambil dia.

16. Maka kata Isa padanja: Hei Mëriam! Maka berpalinglah ija sambil katanja: Ja Raboemi; artinja: Goeroe.

17. Maka kata Isa padanja: Djanganlah ëngkau mëndjama akoe; karëna bëloem akoe najik katëmpat Bapakoe; mëlainkan përgilah ëngkau kapada saodara-saodarakoe, katakanlah pada marika-itoe: Bahoea akoe najik katëmpat Bapakoe dan Bapamoe, dan katëmpat Allahkoe dan Allahmoe.

18. Maka datanglah Mëriam Magdalena mëmberi tahoe kapada sëgala moerid itoe, bahoea tëläh dilihatnja Toehan dan lagi sëgala përkara itoe dikatakan Toehan padanja.

19. Hata satëläh pëtang hari pada hari ahad itoe djoega sërta tërkoentjilah sëgala pintoe tëmplat moerid-moeridnja ada bërhimpoe sëbab takoetnja akan orang Jahoedi, maka tiba-tiba datanglah Isa sërta bërdiri ditëngah-tëngah, laloe katanja pada marika-itoe: 'sSalam aleikoem.

20. Satëläh soedah ija bërkata demikian ditoendjoeknja tangannja dan roesoeknja akan marika-itoe, maka soeka-tjitalah sëgala moerid-moerid itoe apabila dilihatnja Toehan.

21. Maka kata Isa poela pada marika-itoe: 'sSalam aleikoem; adapon sapërti Bapa tëläh mënjoeroehkan dakoe, demikian djoega akoe mënjoeroehkan kamoe.

22. Satëläh soedah ija bërkata demikian dihanboes-kannja atas marika-itoe, sërta katanja: Samboetlah olihmoe akan Rohoe'lkoedoes;

23. Maka djikalau kamoe mëngampoeni dosa barang saorang, maka dosanja itoe di-ampoenilah, dan djikalau kamoe tiada mëngampoeni dosa barang saorang, maka dosanja itoe tiadalah di-ampoeni.

24. Adapon Tomas jang tërsëboet Didimoës itoepon saorang daripada kadoewabelas moerid itoe, maka tiadalah ija sërta dëngan marika-itoe pada masa Isa datang itoe.

25. Maka kata sëgala moerid jang lajin itoe pada Tomas: Bahoea kami soedah mëllihat Toehan. Maka djawabnja pada marika-itoe: Djikalau tiada akoe mëllihat bëkas pakoe, jang pada tangannja, dan dapat masoek djari-koe pada bëkas pakoe itoe dan masoek tangankoe kadalam lamboengnja, maka tiadalah akoe maoe përtjaja.

26. Hata, satëläh lëpas dë-lapan hari adalah moerid-moerid itoe bërhimpoe poela dalam roëmah itoe, dan Tomas pon ada di-antaranja; maka sëdang pintoe pon tërkoentji datanglah Isa sërta bërdiri ditëngah-tëngah sambil katanja: 'sSalam aleikoem.

27. Këmoedian bërkatalah ija pada Tomas: Oendjoekkanlah djarimoe kamari; tëngoklah tangankoe; dan oendjoekkanlah tanganmoe, masoekkanlah dia dalam lamboengkie; maka djangan ëngkau sjak lagi, mëlainkan përtjajalah.

28. Maka sahoet Tomas, katanja: Ja Toehankoe dan Allahkoe.

29. Maka kata Isa padanja: Hei Tomas, sebab engkau sudah melihat akoe, beharoealah engkau pertjaja; bahoea salamatlah orang, jang tiada melihat, tetapi pertjaja djoega.

30. Maka sasoenggoehnja Isa telah mengadakan beberapa moedjazat lajin-lajin lagi dihadapan moerid-moeridnja, jang tiada diseboetkan dalam kitab ini;

31. Tetapi segala perkara ini sudah tertoeles, soepaja kamoe pertjaja, bahoea Isa itoe Almasih, ija-itoe Anak-Allah; dan lagi soepaja kamoe dengan pertjaja itoe bolih mendapat salamet kekal olih nama-nja.

F A S A L XXI.

BERMOELA, maka kemoe-dian daripada sakalian itoe Isa pon menjatakan dirinja poela kapada moerid-moeridnja ditēpi tasik Tiberias; maka demikianlah peri dijatakanja dirinja:

2. Adapon Simon Petroes dan Tomas, jang tersēboet Didimoēs, dan Natanail dari nagēri Kana ditanah Galilia, dan anak-anak Zabdi, dan doewa orang lajin daripada moerid-moeridnja ada berhimpoen.

3. Maka kata Simon Petroes pada marika-itoe: Akoe hēn-

gak pergi menangkap ikan. Maka djawab marika-itoe padanja: Kami pon pergi sērtamoe. Maka kaloewarlah marika-itoe laloe najik pērahoe; maka pada malam itoe soeatoepon tiada ditangkap olih marika-itoe.

4. Maka satelah pagi hari adalah Isa bērdiri dipante; tetapi tiada diketahoei olih moerid-moeridnja ija-itoe Isa.

5. Maka kata Isa pada marika-itoe: Hei anak-anakoe, adakah kamoe mēnaroeh barang laoe? Maka sahoet marika-itoe padanja: Ta-ada.

6. Maka kata Isa pada marika-itoe: Laboehkanlah poekatmoe disabelah kanan pērahoe itoe, maka kamoe akan dapat. Maka dilaboehkanjalalah laloe marika-itoe tiada bolih mēnarik poekat itoe sebab kabanjakan ikan.

7. Maka kata moerid jang dikasihi olih Isa itoe kapada Petroes: Bahoea ija-ini Toehan. Maka sērtā didēngar Simon Petroes bahoea itoelah Toehan maka dipakeinja badjoenja (karēna ija tiada bērbadjoē) laloe tērdjoenlah ija kadalam ajar.

8. Maka segala moerid jang lajin itoepon datanglah dengan pērahoe kētijil itoe, (karēna marika-itoe tiada djaoeh dari darat, ada kira-kira doewaratoēs hasta sēhadja djaoeh-

nja, sambil ditariknja poekat jang bērsi ikan itoe.

9. Satelah sudah marika-itoe najik kadarat, maka dilihatnja ada soeatoe timboenan bara api, dan ikan pon tērlētak di-atasnja, dan roti pon ada.

10. Maka kata Isa pada marika-itoe: Bawalalah daripada ikan, jang kamoe beharoe tangkap itoe.

11. Maka Simon Petroes pon pērgilah mēnarik poekat itoe kadarat, pēnoeh dengan ikan bēsar-bēsar, saratoēs lima poeloh tiga eikoer banjaknja, maka soenggoehpon bagitoe banjak, tetapi tiada djoega poekat itoe kojak.

12. Maka kata Isa pada marika-itoe: Marilah makan. Maka saorang pon daripada segala moerid itoe tiada bērani bērtanja akan dia: Siapa engkau? karēna diketahoeinja bahoea itoelah Toehan.

13. Maka datanglah Isa hampir, sērtā di-ambilnja roti laloe dibērinja pada marika-itoe, dan ikan pon demikian djoega.

14. Maka inilah katiga kalinja Isa menjatakan dirinja kapada moerid-moeridnja, kemoe-dian daripada ija bērbangkit dari antara orang mati.

15. Hata satelah sudah marika-itoe makan maka kata

Isa kapada Simon Petroes: Hei Simon anak Joenas, kasihkah engkau akan dakoe tērlēbih daripada sakalian ini? Maka djawab Petroes padanja: Ja Toehan; engkau tahoe bahoea akoe mēngasihi engkau. Maka kata Isa padanja: Gombalakanlah anak-kambingkoe.

16. Maka pada kadoewa kalinja kata Isa padanja: Hei Simon, anak Joenas, kasihkah engkau akan dakoe? Maka djawabnja: Ja Toehan, engkau tahoe bahoea akoe mēngasihi engkau. Laloe kata Isa padanja: Gombalakanlah kambingkoe.

17. Maka pada katiga kalinja kata Isa padanja: Hei Simon, anak Joenas, kasihkah engkau akan dakoe? Maka Petroes pon doeka-tjitalah, sebab sampei tiga kali kata Isa padanja: Kasihkah engkau akan dakoe? Maka djawabnja: Ja Toehan, engkau mēngētahoei segala perkara; engkau pon tahoe bahoea akoe mēngasihi engkau. Laloe kata Isa padanja: Gombalakanlah kambingkoe.

18. Bahoea sasoenggoehsoenggoehnja akoe bērkata padamoe: Tatkala engkau lagi moeda, maka engkau telah mēngikat pinggangmoe, laloe pergi bērdjalan barang-kamana kau-kahēndaki; tetapi

apabila engkau toewa kelak, maka engkau akan mengoendjoekkan kadoewa tanganmoe dan orang lajin akan mengikat pinggangmoe, serta dibawanja akan dikau barangkamana jang tiada kaukahendaki.

19. Adapon kata Isa demikian itoe hendak mengoendjoekkan dengan bageimana peri kamatian Petroes akan memoelikan Allah kelak. Maka satelah soedah Isa mengatakan itoe, berkatalah ija padanja: Ikoetlah akoe.

20. Maka Petroes pon berpalingkan dirinja laloe dilihatnja moerid jang dikasihi oleh Isa itoe ada mengikoet; maka ijalah jang doedoek bersandar pada dada Isa tatkala perdjamoewan malam, serta katanja: Ja Toehan, siapakah dia jang akan menjerahkan dikau?

21. Serta dilihat Petroes akan moerid itoe, maka katanja pada Isa: Ja Toehan, bageimanakah hal kasoedahan orang ini kelak?

22. Maka kata Isa padanja: Djikalau akoe kahendaki orang ini tinggal sampei akoe datang; apakah engkau fadloeli? Ikoetlah engkau akan dakoe.

23. Maka termasjhoerlah chabar itoe kapada segala saodara, bahoea moerid itoe tiada akan mati; tetapi boekannja kata Isa: Ija tiada akan mati; melainkan katanja: Djikalau akoe hendak ija tinggal sampei akoe datang, apakah engkau fadloeli?

24. Maka inilah moerid itoe, jang bersaksi akan segala perkara ini dan telah menjoerat akan segala perkara ini. Maka kami ketahoei bahoea benarlah kasaksiannja itoe.

25. Maka adalah djoega banjak perkara lajin lagi, jang diperboewat oleh Isa; tetapi pada sangkakoe djikalau kiranja tiap-tiap perkara itoe disoeratkan, maka doenia ini pon tiadalah bolih termowat akan segala kitab, jang disoeratkan itoe. Amin.

KISAH RASOEL-RASOEL

JANG KOEDOES TERSOERAT

OLIH

L O E K A S.

F A S A L I.

BAHOEA hikajat jang pertama itoe telah koe-karangkan hei Teofiloes, akan hal segala sasoeatoe jang moela-moela diperboewat dan di-adjar oleh Isa.

2. Sampei pada hari tatkala ija dinajikkan, satelah soedah ija berpesan dengan ilham Rohoe'lkoedoes pada segala rasoel jang dipilihnja;

3. Maka dengan beberapa tanda-tanda jang njata ditoe-djoekkanja dirinja dengan hidoep pada marika-itoe kemoedian daripada sangsaranja dan kalihatanlah ija kapada marika-itoe empat-poeloh hari lamanja serta berkatakata dengan marika-itoe akan hal karadjaan Allah.

4. Maka tatkala ija lagi serta dengan marika-itoe dipesannya djangan meninggalkan Jeroezalim, melainkan menantikan perdjandjian Bapa, jang telah kamoe dengar daripada koe itoe;

5. Karena soenggoehpon Jahja telah membaptiskan orang dengan ajar; tetapi kamoe ini kelak akan dibaptiskan dengan Rohoe'lkoedoes, tiada berapa hari antaranja.

6. Maka ditanja oleh marika-itoe jang ada berhimpoen itoe kapadanja, katanja: Toehan, pada masa inikah engkau hendak memoelangkan kembali karadjaan kapada orang Israil?

7. Maka djawabnja pada marika-itoe: Tiada patoet kamoe mengetahoei segala waktoe atau koetika, jang telah tersimpan oleh Bapa dengan kowasanja sendiri.

8. Tetapi kamoe kelak akan beroleh kowasa apabila datang Rohoe'lkoedoes itoe kapadamoe, dan kamoe akan menjadi saksikoe, bajik di-Jeroezalim, bajik dalam saloeroeh tanah Joedia dan Samaria sampei kahoedjoeng boemi.

9. Satelah soedah ija berkata demikian maka ija pon di-ang-